



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**CANTONESE MEDICAL**

Language Survival Guide  
August 2006



- |                     |                             |                         |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions     | 17: Neurology           |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview          | 18: Exam Commands       |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview      | 19: Caregiver           |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic              | 20: Post-op / Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics / Gynecology | 21: Medical Conditions  |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics              | 22: Diseases            |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology              |                         |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology           |                         |



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**CANTONESE MEDICAL**

Language Survival Guide  
August 2006



- |                     |                             |                         |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions     | 17: Neurology           |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview          | 18: Exam Commands       |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview      | 19: Caregiver           |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic              | 20: Post-op / Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics / Gynecology | 21: Medical Conditions  |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics              | 22: Diseases            |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology              |                         |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology           |                         |



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**CANTONESE MEDICAL**

Language Survival Guide  
August 2006



- |                     |                             |                         |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions     | 17: Neurology           |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview          | 18: Exam Commands       |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview      | 19: Caregiver           |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic              | 20: Post-op / Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics / Gynecology | 21: Medical Conditions  |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics              | 22: Diseases            |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology              |                         |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology           |                         |



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**CANTONESE MEDICAL**

Language Survival Guide  
August 2006



- |                     |                             |                         |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1: Introduction     | 9: Surgery Instructions     | 17: Neurology           |
| 2: Guidance         | 10: Pain Interview          | 18: Exam Commands       |
| 3: Registration     | 11: Medicine Interview      | 19: Caregiver           |
| 4: Assessment       | 12: Orthopedic              | 20: Post-op / Prognosis |
| 5: Surgical Consent | 13: Obstetrics / Gynecology | 21: Medical Conditions  |
| 6: Trauma           | 14: Pediatrics              | 22: Diseases            |
| 7: Procedures       | 15: Cardiology              |                         |
| 8: Foley            | 16: Ophthalmology           |                         |

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

[FamProject@monterey.army.mil](mailto:FamProject@monterey.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

[FamProject@monterey.army.mil](mailto:FamProject@monterey.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

[FamProject@monterey.army.mil](mailto:FamProject@monterey.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-LC)

Presidio of Monterey, CA 93944

[FamProject@monterey.army.mil](mailto:FamProject@monterey.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

PRONUNCIATION GUIDE FOR CANTONESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>gw</b>	as in	<u>gwan</u>	or	<u>gwor</u>
<b>kw</b>	as in	<u>kwan</u>	or	<u>kwong</u>
<b>ng</b>	as in	<u>ngah</u>	or	<u>heng</u>
<b>aai</b>	as in	<u>haai</u>	or	<u>maai</u>
<b>iu</b>	as in	<u>siu</u>	or	<u>yiu</u>
<b>ue</b>	as in	<u>luen</u>	or	<u>chuen</u>

PRONUNCIATION GUIDE FOR CANTONESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>gw</b>	as in	<u>gwan</u>	or	<u>gwor</u>
<b>kw</b>	as in	<u>kwan</u>	or	<u>kwong</u>
<b>ng</b>	as in	<u>ngah</u>	or	<u>heng</u>
<b>aai</b>	as in	<u>haai</u>	or	<u>maai</u>
<b>iu</b>	as in	<u>siu</u>	or	<u>yiu</u>
<b>ue</b>	as in	<u>luen</u>	or	<u>chuen</u>

PRONUNCIATION GUIDE FOR CANTONESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>gw</b>	as in	<u>gwan</u>	or	<u>gwor</u>
<b>kw</b>	as in	<u>kwan</u>	or	<u>kwong</u>
<b>ng</b>	as in	<u>ngah</u>	or	<u>heng</u>
<b>aai</b>	as in	<u>haai</u>	or	<u>maai</u>
<b>iu</b>	as in	<u>siu</u>	or	<u>yiu</u>
<b>ue</b>	as in	<u>luen</u>	or	<u>chuen</u>

PRONUNCIATION GUIDE FOR CANTONESE SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>gw</b>	as in	<u>gwan</u>	or	<u>gwor</u>
<b>kw</b>	as in	<u>kwan</u>	or	<u>kwong</u>
<b>ng</b>	as in	<u>ngah</u>	or	<u>heng</u>
<b>aai</b>	as in	<u>haai</u>	or	<u>maai</u>
<b>iu</b>	as in	<u>siu</u>	or	<u>yiu</u>
<b>ue</b>	as in	<u>luen</u>	or	<u>chuen</u>

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cantonese
1-1	Do you understand this language?	lay sik m sik teng ngah gong wah?	你识吾识听我嘅话？
1-2	We are here to help you.	ngah day haai laai bong lay day ge	我地系黎帮你哋嘅
1-3	I do not understand your language.	ngah m sik teng lay ge wah	我唔识听你嘅话
1-4	There is no one available who speaks this language.	lay do mo yan sik gong lay ge wah	呢度冇人识讲你嘅话
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	see har jing haai yung "haai" wak tse "m haai" laai wui darp ngah ge mun taai	試吓静系用“系”或者“唔系”黎回答我嘅问题

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cantonese
1-1	Do you understand this language?	lay sik m sik teng ngah gong wah?	你识吾识听我嘅话？
1-2	We are here to help you.	ngah day haai laai bong lay day ge	我地系黎帮你哋嘅
1-3	I do not understand your language.	ngah m sik teng lay ge wah	我唔识听你嘅话
1-4	There is no one available who speaks this language.	lay do mo yan sik gong lay ge wah	呢度冇人识讲你嘅话
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	see har jing haai yung "haai" wak tse "m haai" laai wui darp ngah ge mun taai	試吓静系用“系”或者“唔系”黎回答我嘅问题

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cantonese
1-1	Do you understand this language?	lay sik m sik teng ngah gong wah?	你识吾识听我嘅话？
1-2	We are here to help you.	ngah day haai laai bong lay day ge	我地系黎帮你哋嘅
1-3	I do not understand your language.	ngah m sik teng lay ge wah	我唔识听你嘅话
1-4	There is no one available who speaks this language.	lay do mo yan sik gong lay ge wah	呢度冇人识讲你嘅话
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	see har jing haai yung "haai" wak tse "m haai" laai wui darp ngah ge mun taai	試吓静系用“系”或者“唔系”黎回答我嘅问题

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Cantonese
1-1	Do you understand this language?	lay sik m sik teng ngah gong wah?	你识吾识听我嘅话？
1-2	We are here to help you.	ngah day haai laai bong lay day ge	我地系黎帮你哋嘅
1-3	I do not understand your language.	ngah m sik teng lay ge wah	我唔识听你嘅话
1-4	There is no one available who speaks this language.	lay do mo yan sik gong lay ge wah	呢度冇人识讲你嘅话
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no".	see har jing haai yung "haai" wak tse "m haai" laai wui darp ngah ge mun taai	試吓静系用“系”或者“唔系”黎回答我嘅问题

1-6	Move your head like this for "yes".	yu gwor "haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“系”，就敢样旭你个头
1-7	Move your head like this for "no".	yu gwor "m haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“吾系”，就敢样旭你个头
1-8	Do you know where you are?	lay dzee m dzee lay yee gar haai bin do ah?	你知吾知你而家系边度呀？
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	ngah day m hor yee bay yeh lay sik tung maai yum	我哋吾可以比野你食同埋饮
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	yu gwor lay yiu jo saow suit, lay yat deng yiu hung to	如果你要做手术，你一定要空肚

1-6	Move your head like this for "yes".	yu gwor "haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“系”，就敢样旭你个头
1-7	Move your head like this for "no".	yu gwor "m haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“吾系”，就敢样旭你个头
1-8	Do you know where you are?	lay dzee m dzee lay yee gar haai bin do ah?	你知吾知你而家系边度呀？
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	ngah day m hor yee bay yeh lay sik tung maai yum	我哋吾可以比野你食同埋饮
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	yu gwor lay yiu jo saow suit, lay yat deng yiu hung to	如果你要做手术，你一定要空肚

1

1

1-6	Move your head like this for "yes".	yu gwor "haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“系”，就敢样旭你个头
1-7	Move your head like this for "no".	yu gwor "m haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“吾系”，就敢样旭你个头
1-8	Do you know where you are?	lay dzee m dzee lay yee gar haai bin do ah?	你知吾知你而家系边度呀？
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	ngah day m hor yee bay yeh lay sik tung maai yum	我哋吾可以比野你食同埋饮
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	yu gwor lay yiu jo saow suit, lay yat deng yiu hung to	如果你要做手术，你一定要空肚

1-6	Move your head like this for "yes".	yu gwor "haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“系”，就敢样旭你个头
1-7	Move your head like this for "no".	yu gwor "m haai", chau gum yeung yuk lay gor tau	如果“吾系”，就敢样旭你个头
1-8	Do you know where you are?	lay dzee m dzee lay yee gar haai bin do ah?	你知吾知你而家系边度呀？
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	ngah day m hor yee bay yeh lay sik tung maai yum	我哋吾可以比野你食同埋饮
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	yu gwor lay yiu jo saow suit, lay yat deng yiu hung to	如果你要做手术，你一定要空肚

1

1

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	yat on chuen ge wah, ngah day chau wui bay yey lay sik tung maaai yum	一安全嘅话，我地就会比野你食同埋饮
1-12	Are you thirsty?	lay hou hot mah?	你口喝吗？
1-13	Are you hungry?	lay to or mah?	你肚饿吗？
1-14	Do you need to urinate?	lay yiu oh liu mah?	你要柯尿吗？
1-15	Do you need to defecate?	lay yiu daai bin mah?	你要大便吗？
1-16	Do you want a cigarette?	lay seung sik yin mah?	你想食烟吗？
1-17	I understand.	ngah ming bak	我明白
1-18	I do not understand.	ngah m ming bak	我唔明白
1-19	We will try to contact someone from your group.	ngah day wui see har tung lay tan waai ge yan jeep juk	我哋会試吓同你單位嘅人接触

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	yat on chuen ge wah, ngah day chau wui bay yey lay sik tung maaai yum	一安全嘅话，我地就会比野你食同埋饮
1-12	Are you thirsty?	lay hou hot mah?	你口喝吗？
1-13	Are you hungry?	lay to or mah?	你肚饿吗？
1-14	Do you need to urinate?	lay yiu oh liu mah?	你要柯尿吗？
1-15	Do you need to defecate?	lay yiu daai bin mah?	你要大便吗？
1-16	Do you want a cigarette?	lay seung sik yin mah?	你想食烟吗？
1-17	I understand.	ngah ming bak	我明白
1-18	I do not understand.	ngah m ming bak	我唔明白
1-19	We will try to contact someone from your group.	ngah day wui see har tung lay tan waai ge yan jeep juk	我哋会試吓同你單位嘅人接触

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	yat on chuen ge wah, ngah day chau wui bay yey lay sik tung maaai yum	一安全嘅话，我地就会比野你食同埋饮
1-12	Are you thirsty?	lay hou hot mah?	你口喝吗？
1-13	Are you hungry?	lay to or mah?	你肚饿吗？
1-14	Do you need to urinate?	lay yiu oh liu mah?	你要柯尿吗？
1-15	Do you need to defecate?	lay yiu daai bin mah?	你要大便吗？
1-16	Do you want a cigarette?	lay seung sik yin mah?	你想食烟吗？
1-17	I understand.	ngah ming bak	我明白
1-18	I do not understand.	ngah m ming bak	我唔明白
1-19	We will try to contact someone from your group.	ngah day wui see har tung lay tan waai ge yan jeep juk	我哋会試吓同你單位嘅人接触

1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	yat on chuen ge wah, ngah day chau wui bay yey lay sik tung maaai yum	一安全嘅话，我地就会比野你食同埋饮
1-12	Are you thirsty?	lay hou hot mah?	你口喝吗？
1-13	Are you hungry?	lay to or mah?	你肚饿吗？
1-14	Do you need to urinate?	lay yiu oh liu mah?	你要柯尿吗？
1-15	Do you need to defecate?	lay yiu daai bin mah?	你要大便吗？
1-16	Do you want a cigarette?	lay seung sik yin mah?	你想食烟吗？
1-17	I understand.	ngah ming bak	我明白
1-18	I do not understand.	ngah m ming bak	我唔明白
1-19	We will try to contact someone from your group.	ngah day wui see har tung lay tan waai ge yan jeep juk	我哋会試吓同你單位嘅人接触

1-20	Please.	chang	请
1-21	Thank you.	m goi / dor tse	吾该 / 多谢
1-22	You are welcome.	m site m goi	吾使吾该
1-23	Thank you for talking with me.	ho dor tse lay tung ngah king gaai	好多谢你同我倾计
1-24	I will talk with you again.	ngah wui joy tung lay king	我会再同你倾
1-25	Good-bye.	joy gin	再见

1-20	Please.	chang	请
1-21	Thank you.	m goi / dor tse	吾该 / 多谢
1-22	You are welcome.	m site m goi	吾使吾该
1-23	Thank you for talking with me.	ho dor tse lay tung ngah king gaai	好多谢你同我倾计
1-24	I will talk with you again.	ngah wui joy tung lay king	我会再同你倾
1-25	Good-bye.	joy gin	再见

1

1

1-20	Please.	chang	请
1-21	Thank you.	m goi / dor tse	吾该 / 多谢
1-22	You are welcome.	m site m goi	吾使吾该
1-23	Thank you for talking with me.	ho dor tse lay tung ngah king gaai	好多谢你同我倾计
1-24	I will talk with you again.	ngah wui joy tung lay king	我会再同你倾
1-25	Good-bye.	joy gin	再见

1-20	Please.	chang	请
1-21	Thank you.	m goi / dor tse	吾该 / 多谢
1-22	You are welcome.	m site m goi	吾使吾该
1-23	Thank you for talking with me.	ho dor tse lay tung ngah king gaai	好多谢你同我倾计
1-24	I will talk with you again.	ngah wui joy tung lay king	我会再同你倾
1-25	Good-bye.	joy gin	再见

1

1

**PART 2: GUIDANCE**

2-1	Be quiet.	on jing dee	安靜啲
2-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
2-3	Describe it with gestures.	yung saow saai bay see	用手勢比示
2-4	Do not get excited.	ngah site gun cheung	吾使緊張
2-5	Do what I ask.	giu ngah wah jo	照我話做
2-6	Do you mean "no"?	lay haai m haai bil see "m haai"?	你系咪表示“吾系”？
2-7	Do you mean "yes"?	lay haai m haai bil see "haai"?	你系咪表示“系”？
2-8	Hold up the number of fingers.	yung saow dzee laai bil see so muk	用手指黎表示數目
2-9	I will get an interpreter.	ngah hui wan fan yik laai	我去搵翻譯黎

**PART 2: GUIDANCE**

2-1	Be quiet.	on jing dee	安靜啲
2-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
2-3	Describe it with gestures.	yung saow saai bay see	用手勢比示
2-4	Do not get excited.	ngah site gun cheung	吾使緊張
2-5	Do what I ask.	giu ngah wah jo	照我話做
2-6	Do you mean "no"?	lay haai m haai bil see "m haai"?	你系咪表示“吾系”？
2-7	Do you mean "yes"?	lay haai m haai bil see "haai"?	你系咪表示“系”？
2-8	Hold up the number of fingers.	yung saow dzee laai bil see so muk	用手指黎表示數目
2-9	I will get an interpreter.	ngah hui wan fan yik laai	我去搵翻譯黎

**PART 2: GUIDANCE**

2-1	Be quiet.	on jing dee	安靜啲
2-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
2-3	Describe it with gestures.	yung saow saai bay see	用手勢比示
2-4	Do not get excited.	ngah site gun cheung	吾使緊張
2-5	Do what I ask.	giu ngah wah jo	照我話做
2-6	Do you mean "no"?	lay haai m haai bil see "m haai"?	你系咪表示“吾系”？
2-7	Do you mean "yes"?	lay haai m haai bil see "haai"?	你系咪表示“系”？
2-8	Hold up the number of fingers.	yung saow dzee laai bil see so muk	用手指黎表示數目
2-9	I will get an interpreter.	ngah hui wan fan yik laai	我去搵翻譯黎

**PART 2: GUIDANCE**

2-1	Be quiet.	on jing dee	安靜啲
2-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
2-3	Describe it with gestures.	yung saow saai bay see	用手勢比示
2-4	Do not get excited.	ngah site gun cheung	吾使緊張
2-5	Do what I ask.	giu ngah wah jo	照我話做
2-6	Do you mean "no"?	lay haai m haai bil see "m haai"?	你系咪表示“吾系”？
2-7	Do you mean "yes"?	lay haai m haai bil see "haai"?	你系咪表示“系”？
2-8	Hold up the number of fingers.	yung saow dzee laai bil see so muk	用手指黎表示數目
2-9	I will get an interpreter.	ngah hui wan fan yik laai	我去搵翻譯黎

2-10	Is this it?	haai m haai gum yeung ah?	系吾系敢样呀？
2-11	No	m haai	吾系
2-12	Point to it.	dzee bay ngah taai	指卑我睇
2-13	Relax.	fong sung	放松
2-14	Show me.	bay ngah taai har	比我睇下
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	"haai" ge wah, chau jar ngah jak saow yat har	"系"嘅话，就揸我只手一下
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	"m haai" ge wah, chau jar ngah jak saow leung har	"吾系"嘅话，就揸我只手两下
2-17	Write your answer here.	sair lay ge darp on haai lee do	写你嘅答案系呢度
2-18	Yes	haai	系

2-10	Is this it?	haai m haai gum yeung ah?	系吾系敢样呀？
2-11	No	m haai	吾系
2-12	Point to it.	dzee bay ngah taai	指卑我睇
2-13	Relax.	fong sung	放松
2-14	Show me.	bay ngah taai har	比我睇下
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	"haai" ge wah, chau jar ngah jak saow yat har	"系"嘅话，就揸我只手一下
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	"m haai" ge wah, chau jar ngah jak saow leung har	"吾系"嘅话，就揸我只手两下
2-17	Write your answer here.	sair lay ge darp on haai lee do	写你嘅答案系呢度
2-18	Yes	haai	系

2

2-10	Is this it?	haai m haai gum yeung ah?	系吾系敢样呀？
2-11	No	m haai	吾系
2-12	Point to it.	dzee bay ngah taai	指卑我睇
2-13	Relax.	fong sung	放松
2-14	Show me.	bay ngah taai har	比我睇下
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	"haai" ge wah, chau jar ngah jak saow yat har	"系"嘅话，就揸我只手一下
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	"m haai" ge wah, chau jar ngah jak saow leung har	"吾系"嘅话，就揸我只手两下
2-17	Write your answer here.	sair lay ge darp on haai lee do	写你嘅答案系呢度
2-18	Yes	haai	系

2-10	Is this it?	haai m haai gum yeung ah?	系吾系敢样呀？
2-11	No	m haai	吾系
2-12	Point to it.	dzee bay ngah taai	指卑我睇
2-13	Relax.	fong sung	放松
2-14	Show me.	bay ngah taai har	比我睇下
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	"haai" ge wah, chau jar ngah jak saow yat har	"系"嘅话，就揸我只手一下
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	"m haai" ge wah, chau jar ngah jak saow leung har	"吾系"嘅话，就揸我只手两下
2-17	Write your answer here.	sair lay ge darp on haai lee do	写你嘅答案系呢度
2-18	Yes	haai	系

2

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	lay giu mut yeh meng?	你叫乜野名？
3-2	What is your family name?	lay sing mut yeh ah?	你姓乜野呀？
3-3	What is your nationality?	lay haai mut yeh kwok jik ah?	你系乜野国籍呀？
3-4	What country were you born in?	lay haai bin gor kwok gar chuit saai gar?	你系边个国家出世嫁？
3-5	How old are you?	lay gay dor sui ah?	你几多岁呀？
3-6	Do you have an identity card?	lay yau mo sun fun jing ah?	你有冇身份证呀？
3-7	Show me your identification.	bay ngah taai lay ge sun fun jing	比我睇你嘅身份证
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying ah?	你对药物有冇不良嘅反应呀？

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	lay giu mut yeh meng?	你叫乜野名？
3-2	What is your family name?	lay sing mut yeh ah?	你姓乜野呀？
3-3	What is your nationality?	lay haai mut yeh kwok jik ah?	你系乜野国籍呀？
3-4	What country were you born in?	lay haai bin gor kwok gar chuit saai gar?	你系边个国家出世嫁？
3-5	How old are you?	lay gay dor sui ah?	你几多岁呀？
3-6	Do you have an identity card?	lay yau mo sun fun jing ah?	你有冇身份证呀？
3-7	Show me your identification.	bay ngah taai lay ge sun fun jing	比我睇你嘅身份证
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying ah?	你对药物有冇不良嘅反应呀？

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	lay giu mut yeh meng?	你叫乜野名？
3-2	What is your family name?	lay sing mut yeh ah?	你姓乜野呀？
3-3	What is your nationality?	lay haai mut yeh kwok jik ah?	你系乜野国籍呀？
3-4	What country were you born in?	lay haai bin gor kwok gar chuit saai gar?	你系边个国家出世嫁？
3-5	How old are you?	lay gay dor sui ah?	你几多岁呀？
3-6	Do you have an identity card?	lay yau mo sun fun jing ah?	你有冇身份证呀？
3-7	Show me your identification.	bay ngah taai lay ge sun fun jing	比我睇你嘅身份证
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying ah?	你对药物有冇不良嘅反应呀？

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	lay giu mut yeh meng?	你叫乜野名？
3-2	What is your family name?	lay sing mut yeh ah?	你姓乜野呀？
3-3	What is your nationality?	lay haai mut yeh kwok jik ah?	你系乜野国籍呀？
3-4	What country were you born in?	lay haai bin gor kwok gar chuit saai gar?	你系边个国家出世嫁？
3-5	How old are you?	lay gay dor sui ah?	你几多岁呀？
3-6	Do you have an identity card?	lay yau mo sun fun jing ah?	你有冇身份证呀？
3-7	Show me your identification.	bay ngah taai lay ge sun fun jing	比我睇你嘅身份证
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying ah?	你对药物有冇不良嘅反应呀？

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	dui lay chant seng butt leung fan ying ge yerk mut giu mut yeh meng?	對你产生不良反应 嘅药物叫乜野名？
3-10	Do you have any allergies to medicines?	lay dui yerk mut wui m wui gwor mun?	你对药物会吾会过敏？
3-11	What is your religion?	lay sun mut yeh chung gau gar?	你信乜野宗教嫁？
3-12	Do you smoke tobacco?	lay sik m sik yin ah?	你食吾食烟呀？
3-13	How many packs per day do you smoke?	lay yat yat sik gay dor pau yin ah?	你一日食几多包烟呀？
3-14	Are you married?	lay git jor fun maai ah?	你结左婚未呀？
3-15	Do you have any children?	lay yau mo chaai lui ah?	你有冇子女呀？

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	dui lay chant seng butt leung fan ying ge yerk mut giu mut yeh meng?	對你产生不良反应 嘅药物叫乜野名？
3-10	Do you have any allergies to medicines?	lay dui yerk mut wui m wui gwor mun?	你对药物会吾会过敏？
3-11	What is your religion?	lay sun mut yeh chung gau gar?	你信乜野宗教嫁？
3-12	Do you smoke tobacco?	lay sik m sik yin ah?	你食吾食烟呀？
3-13	How many packs per day do you smoke?	lay yat yat sik gay dor pau yin ah?	你一日食几多包烟呀？
3-14	Are you married?	lay git jor fun maai ah?	你结左婚未呀？
3-15	Do you have any children?	lay yau mo chaai lui ah?	你有冇子女呀？

3

3

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	dui lay chant seng butt leung fan ying ge yerk mut giu mut yeh meng?	對你产生不良反应 嘅药物叫乜野名？
3-10	Do you have any allergies to medicines?	lay dui yerk mut wui m wui gwor mun?	你对药物会吾会过敏？
3-11	What is your religion?	lay sun mut yeh chung gau gar?	你信乜野宗教嫁？
3-12	Do you smoke tobacco?	lay sik m sik yin ah?	你食吾食烟呀？
3-13	How many packs per day do you smoke?	lay yat yat sik gay dor pau yin ah?	你一日食几多包烟呀？
3-14	Are you married?	lay git jor fun maai ah?	你结左婚未呀？
3-15	Do you have any children?	lay yau mo chaai lui ah?	你有冇子女呀？

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	dui lay chant seng butt leung fan ying ge yerk mut giu mut yeh meng?	對你产生不良反应 嘅药物叫乜野名？
3-10	Do you have any allergies to medicines?	lay dui yerk mut wui m wui gwor mun?	你对药物会吾会过敏？
3-11	What is your religion?	lay sun mut yeh chung gau gar?	你信乜野宗教嫁？
3-12	Do you smoke tobacco?	lay sik m sik yin ah?	你食吾食烟呀？
3-13	How many packs per day do you smoke?	lay yat yat sik gay dor pau yin ah?	你一日食几多包烟呀？
3-14	Are you married?	lay git jor fun maai ah?	你结左婚未呀？
3-15	Do you have any children?	lay yau mo chaai lui ah?	你有冇子女呀？

3

3

**PART 4: ASSESSMENT**

4-1	You have been injured.	lay sau jor seung	你受咗伤
4-2	You are ill.	lay bang jor	你病咗
4-3	Lie still.	fun daai, m ho yuk	训低，吾好旭
4-4	We will take care of you.	ngah day wui jil goo lay	我哋会照顾你
4-5	Let us help you.	deng ngah day bong lay saow	等我哋帮你手
4-6	We must examine you carefully.	ngah day yiu tung lay siu sum gim char yat har	我哋要同你小心检查一下
4-7	We will try to not hurt you further.	ngah day wui jun leung m jing do lay gang tung	我哋会尽量唔整到你更痛
4-8	Do exactly what we ask.	jil jok ngah day giu lay gum jo	照足我哋叫你敢做

**PART 4: ASSESSMENT**

4-1	You have been injured.	lay sau jor seung	你受咗伤
4-2	You are ill.	lay bang jor	你病咗
4-3	Lie still.	fun daai, m ho yuk	训低，吾好旭
4-4	We will take care of you.	ngah day wui jil goo lay	我哋会照顾你
4-5	Let us help you.	deng ngah day bong lay saow	等我哋帮你手
4-6	We must examine you carefully.	ngah day yiu tung lay siu sum gim char yat har	我哋要同你小心检查一下
4-7	We will try to not hurt you further.	ngah day wui jun leung m jing do lay gang tung	我哋会尽量唔整到你更痛
4-8	Do exactly what we ask.	jil jok ngah day giu lay gum jo	照足我哋叫你敢做

**PART 4: ASSESSMENT**

4-1	You have been injured.	lay sau jor seung	你受咗伤
4-2	You are ill.	lay bang jor	你病咗
4-3	Lie still.	fun daai, m ho yuk	训低，吾好旭
4-4	We will take care of you.	ngah day wui jil goo lay	我哋会照顾你
4-5	Let us help you.	deng ngah day bong lay saow	等我哋帮你手
4-6	We must examine you carefully.	ngah day yiu tung lay siu sum gim char yat har	我哋要同你小心检查一下
4-7	We will try to not hurt you further.	ngah day wui jun leung m jing do lay gang tung	我哋会尽量唔整到你更痛
4-8	Do exactly what we ask.	jil jok ngah day giu lay gum jo	照足我哋叫你敢做

**PART 4: ASSESSMENT**

4-1	You have been injured.	lay sau jor seung	你受咗伤
4-2	You are ill.	lay bang jor	你病咗
4-3	Lie still.	fun daai, m ho yuk	训低，吾好旭
4-4	We will take care of you.	ngah day wui jil goo lay	我哋会照顾你
4-5	Let us help you.	deng ngah day bong lay saow	等我哋帮你手
4-6	We must examine you carefully.	ngah day yiu tung lay siu sum gim char yat har	我哋要同你小心检查一下
4-7	We will try to not hurt you further.	ngah day wui jun leung m jing do lay gang tung	我哋会尽量唔整到你更痛
4-8	Do exactly what we ask.	jil jok ngah day giu lay gum jo	照足我哋叫你敢做

4-9	Keep your head very still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
4-10	Keep very still.	yuk do m ho yuk	旭都吾好旭
4-11	This will help protect you.	gum wui bong jor bo wu lay	敢会幫助保护你
4-12	Can you breathe?	lay tao m tao do hay?	你透吾透倒气？
4-13	Say your name out loud.	daai sang gong lay gor meng	大声讲你个名
4-14	Do you hurt anywhere?	lay yau mo gok duk bin do tung?	你有冇觉得边度痛？
4-15	Show me where.	bay ngah taai bin do	比我睇边度
4-16	Show me where it hurts worst.	bay ngah taai bin do chui tung	比我睇边度最痛

4-9	Keep your head very still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
4-10	Keep very still.	yuk do m ho yuk	旭都吾好旭
4-11	This will help protect you.	gum wui bong jor bo wu lay	敢会幫助保护你
4-12	Can you breathe?	lay tao m tao do hay?	你透吾透倒气？
4-13	Say your name out loud.	daai sang gong lay gor meng	大声讲你个名
4-14	Do you hurt anywhere?	lay yau mo gok duk bin do tung?	你有冇觉得边度痛？
4-15	Show me where.	bay ngah taai bin do	比我睇边度
4-16	Show me where it hurts worst.	bay ngah taai bin do chui tung	比我睇边度最痛

4

4

4-9	Keep your head very still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
4-10	Keep very still.	yuk do m ho yuk	旭都吾好旭
4-11	This will help protect you.	gum wui bong jor bo wu lay	敢会幫助保护你
4-12	Can you breathe?	lay tao m tao do hay?	你透吾透倒气？
4-13	Say your name out loud.	daai sang gong lay gor meng	大声讲你个名
4-14	Do you hurt anywhere?	lay yau mo gok duk bin do tung?	你有冇觉得边度痛？
4-15	Show me where.	bay ngah taai bin do	比我睇边度
4-16	Show me where it hurts worst.	bay ngah taai bin do chui tung	比我睇边度最痛

4-9	Keep your head very still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
4-10	Keep very still.	yuk do m ho yuk	旭都吾好旭
4-11	This will help protect you.	gum wui bong jor bo wu lay	敢会幫助保护你
4-12	Can you breathe?	lay tao m tao do hay?	你透吾透倒气？
4-13	Say your name out loud.	daai sang gong lay gor meng	大声讲你个名
4-14	Do you hurt anywhere?	lay yau mo gok duk bin do tung?	你有冇觉得边度痛？
4-15	Show me where.	bay ngah taai bin do	比我睇边度
4-16	Show me where it hurts worst.	bay ngah taai bin do chui tung	比我睇边度最痛

4

4

4-17	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
4-18	Move all of your fingers.	yui lay dee saow dzee	旭你啲手指
4-19	Move all of your toes.	yuk lay dee gerk dzee	旭你啲脚指
4-20	Open your eyes.	tsang daai lay dui an	曾大你对眼
4-21	Push against me.	see har tui yuk ngah	試吓推旭我
4-22	You will feel better soon.	ho faai lay chau wui gok duk su fok dee gar la	好快你就会觉得舒服啲嫁啦
4-23	You must stay here.	lay yat ding yiu lout haai lee do	你一定要留系呢度

4-17	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
4-18	Move all of your fingers.	yui lay dee saow dzee	旭你啲手指
4-19	Move all of your toes.	yuk lay dee gerk dzee	旭你啲脚指
4-20	Open your eyes.	tsang daai lay dui an	曾大你对眼
4-21	Push against me.	see har tui yuk ngah	試吓推旭我
4-22	You will feel better soon.	ho faai lay chau wui gok duk su fok dee gar la	好快你就会觉得舒服啲嫁啦
4-23	You must stay here.	lay yat ding yiu lout haai lee do	你一定要留系呢度

4-17	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
4-18	Move all of your fingers.	yui lay dee saow dzee	旭你啲手指
4-19	Move all of your toes.	yuk lay dee gerk dzee	旭你啲脚指
4-20	Open your eyes.	tsang daai lay dui an	曾大你对眼
4-21	Push against me.	see har tui yuk ngah	試吓推旭我
4-22	You will feel better soon.	ho faai lay chau wui gok duk su fok dee gar la	好快你就会觉得舒服啲嫁啦
4-23	You must stay here.	lay yat ding yiu lout haai lee do	你一定要留系呢度

4-17	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
4-18	Move all of your fingers.	yui lay dee saow dzee	旭你啲手指
4-19	Move all of your toes.	yuk lay dee gerk dzee	旭你啲脚指
4-20	Open your eyes.	tsang daai lay dui an	曾大你对眼
4-21	Push against me.	see har tui yuk ngah	試吓推旭我
4-22	You will feel better soon.	ho faai lay chau wui gok duk su fok dee gar la	好快你就会觉得舒服啲嫁啦
4-23	You must stay here.	lay yat ding yiu lout haai lee do	你一定要留系呢度

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	lay seung duk ho chung	你伤得好重
5-2	You are very sick.	lay bang duk ho gun yiu	你病得好紧要
5-3	We need to take you to surgery.	ngah day yiu sung lay hui jo saow suit	我哋要送你去做手術
5-4	We need to remove this.	ngah day yiu cheung laai do chit tsui	我哋要将呢度切除
5-5	We need to repair this.	ngah day yiu jing fan ho laai do	我哋要正番好呢度
5-6	If we do not operate, you may die.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui yau seng meng aai him	如果我哋吾做手术，你会有生命危險
5-7	If we do not operate, you may lose this.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui sut hui laai do	如果我哋吾做手术，你会失去呢度

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	lay seung duk ho chung	你伤得好重
5-2	You are very sick.	lay bang duk ho gun yiu	你病得好紧要
5-3	We need to take you to surgery.	ngah day yiu sung lay hui jo saow suit	我哋要送你去做手術
5-4	We need to remove this.	ngah day yiu cheung laai do chit tsui	我哋要将呢度切除
5-5	We need to repair this.	ngah day yiu jing fan ho laai do	我哋要正番好呢度
5-6	If we do not operate, you may die.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui yau seng meng aai him	如果我哋吾做手术，你会有生命危險
5-7	If we do not operate, you may lose this.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui sut hui laai do	如果我哋吾做手术，你会失去呢度

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	lay seung duk ho chung	你伤得好重
5-2	You are very sick.	lay bang duk ho gun yiu	你病得好紧要
5-3	We need to take you to surgery.	ngah day yiu sung lay hui jo saow suit	我哋要送你去做手術
5-4	We need to remove this.	ngah day yiu cheung laai do chit tsui	我哋要将呢度切除
5-5	We need to repair this.	ngah day yiu jing fan ho laai do	我哋要正番好呢度
5-6	If we do not operate, you may die.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui yau seng meng aai him	如果我哋吾做手术，你会有生命危險
5-7	If we do not operate, you may lose this.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui sut hui laai do	如果我哋吾做手术，你会失去呢度

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	lay seung duk ho chung	你伤得好重
5-2	You are very sick.	lay bang duk ho gun yiu	你病得好紧要
5-3	We need to take you to surgery.	ngah day yiu sung lay hui jo saow suit	我哋要送你去做手術
5-4	We need to remove this.	ngah day yiu cheung laai do chit tsui	我哋要将呢度切除
5-5	We need to repair this.	ngah day yiu jing fan ho laai do	我哋要正番好呢度
5-6	If we do not operate, you may die.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui yau seng meng aai him	如果我哋吾做手术，你会有生命危險
5-7	If we do not operate, you may lose this.	yu gwor ngah day m jo saow suit, laai wui sut hui laai do	如果我哋吾做手术，你会失去呢度

5

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	saow suit haai yau aai him sing, dan haai haai waai yat ge fong fat	手术系有危险性，但系系唯一嘅方法
5-9	Do you understand that you need this surgery?	lay meng m meng bak lay haai sui yiu jo lee gor saow suit gar?	你明吾明白你系需要做呢个手术嫁？
5-10	We will operate very carefully.	ngah day wui ho siu sum jo saow suit	我哋会好小心做手术
5-11	We want your permission before we operate on you.	ngah day seung duk do lay ge tung yee sin jo saow suit	我哋想得到你嘅同意先做手术
5-12	May we operate on you?	ngah day hor yee tung lay jo saow suit mah?	我哋可以同你做手术吗？
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	ngah day yat duk saow chau hoi chee jo saow suit	我哋一得手就开始做手术

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	saow suit haai yau aai him sing, dan haai haai waai yat ge fong fat	手术系有危险性，但系系唯一嘅方法
5-9	Do you understand that you need this surgery?	lay meng m meng bak lay haai sui yiu jo lee gor saow suit gar?	你明吾明白你系需要做呢个手术嫁？
5-10	We will operate very carefully.	ngah day wui ho siu sum jo saow suit	我哋会好小心做手术
5-11	We want your permission before we operate on you.	ngah day seung duk do lay ge tung yee sin jo saow suit	我哋想得到你嘅同意先做手术
5-12	May we operate on you?	ngah day hor yee tung lay jo saow suit mah?	我哋可以同你做手术吗？
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	ngah day yat duk saow chau hoi chee jo saow suit	我哋一得手就开始做手术

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	saow suit haai yau aai him sing, dan haai haai waai yat ge fong fat	手术系有危险性，但系系唯一嘅方法
5-9	Do you understand that you need this surgery?	lay meng m meng bak lay haai sui yiu jo lee gor saow suit gar?	你明吾明白你系需要做呢个手术嫁？
5-10	We will operate very carefully.	ngah day wui ho siu sum jo saow suit	我哋会好小心做手术
5-11	We want your permission before we operate on you.	ngah day seung duk do lay ge tung yee sin jo saow suit	我哋想得到你嘅同意先做手术
5-12	May we operate on you?	ngah day hor yee tung lay jo saow suit mah?	我哋可以同你做手术吗？
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	ngah day yat duk saow chau hoi chee jo saow suit	我哋一得手就开始做手术

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	saow suit haai yau aai him sing, dan haai haai waai yat ge fong fat	手术系有危险性，但系系唯一嘅方法
5-9	Do you understand that you need this surgery?	lay meng m meng bak lay haai sui yiu jo lee gor saow suit gar?	你明吾明白你系需要做呢个手术嫁？
5-10	We will operate very carefully.	ngah day wui ho siu sum jo saow suit	我哋会好小心做手术
5-11	We want your permission before we operate on you.	ngah day seung duk do lay ge tung yee sin jo saow suit	我哋想得到你嘅同意先做手术
5-12	May we operate on you?	ngah day hor yee tung lay jo saow suit mah?	我哋可以同你做手术吗？
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	ngah day yat duk saow chau hoi chee jo saow suit	我哋一得手就开始做手术

5-14	This medicine will make you sleep.	lee dee yerk wui ling do lay fun	呢啲药会令到你训
------	------------------------------------	----------------------------------	----------

5-14	This medicine will make you sleep.	lee dee yerk wui ling do lay fun	呢啲药会令到你训
------	------------------------------------	----------------------------------	----------

5

5

5-14	This medicine will make you sleep.	lee dee yerk wui ling do lay fun	呢啲药会令到你训
------	------------------------------------	----------------------------------	----------

5-14	This medicine will make you sleep.	lee dee yerk wui ling do lay fun	呢啲药会令到你训
------	------------------------------------	----------------------------------	----------

5

5

**PART 6: TRAUMA**

6-1	You have been hurt.	lay sou jor seung	你受咗伤
6-2	We are all working to help you.	ngah day gor gor do haai do bong gun lay	我哋个个都系度帮 繫你
6-3	Help us take care of you.	bong ngah day giu goo lay	幫我哋照顾你
6-4	We have to remove your clothes.	ngah day yiu tsui for lay dee sam	我哋要除咗你啲衫
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying?	你对药物有冇不良 嘅反应？
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	lay haai gwor hui luk gor siu see noi yau mo sik gwor yeh?	你系过去六个小时 内有冇食过野？

**PART 6: TRAUMA**

6-1	You have been hurt.	lay sou jor seung	你受咗伤
6-2	We are all working to help you.	ngah day gor gor do haai do bong gun lay	我哋个个都系度帮 繫你
6-3	Help us take care of you.	bong ngah day giu goo lay	幫我哋照顾你
6-4	We have to remove your clothes.	ngah day yiu tsui for lay dee sam	我哋要除咗你啲衫
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying?	你对药物有冇不良 嘅反应？
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	lay haai gwor hui luk gor siu see noi yau mo sik gwor yeh?	你系过去六个小时 内有冇食过野？

**PART 6: TRAUMA**

6-1	You have been hurt.	lay sou jor seung	你受咗伤
6-2	We are all working to help you.	ngah day gor gor do haai do bong gun lay	我哋个个都系度帮 繫你
6-3	Help us take care of you.	bong ngah day giu goo lay	幫我哋照顾你
6-4	We have to remove your clothes.	ngah day yiu tsui for lay dee sam	我哋要除咗你啲衫
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying?	你对药物有冇不良 嘅反应？
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	lay haai gwor hui luk gor siu see noi yau mo sik gwor yeh?	你系过去六个小时 内有冇食过野？

**PART 6: TRAUMA**

6-1	You have been hurt.	lay sou jor seung	你受咗伤
6-2	We are all working to help you.	ngah day gor gor do haai do bong gun lay	我哋个个都系度帮 繫你
6-3	Help us take care of you.	bong ngah day giu goo lay	幫我哋照顾你
6-4	We have to remove your clothes.	ngah day yiu tsui for lay dee sam	我哋要除咗你啲衫
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	lay dui yerk mut yau mo butt leung ge fan ying?	你对药物有冇不良 嘅反应？
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	lay haai gwor hui luk gor siu see noi yau mo sik gwor yeh?	你系过去六个小时 内有冇食过野？

6-7	Is this injury from a landmine?	laai gor seung haai m haai yan waai day lui ah?	呢个伤系吾系因为地雷呀？
6-8	Were you shot?	haai m haai yau yan heung lay hoi cheung?	系咪有人向你开枪？
6-9	Is this from a knife?	haai m haai do seung?	系吾系刀伤？
6-10	Is this from a rock?	haai m haai bay sek tau dar chun?	系吾系比石头打亲？
6-11	Is this from a vehicle crash?	haai m haai yan waai jong chey?	系吾系因为撞车？
6-12	Did a person do this to you?	haai m haai yau yan ling do lay sou seung?	系吾系有人令到你受伤？
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	see gin fat seng hau, lay yau mo sut hui see gok?	事件发生后，你有冇失去知觉？

6

6-7	Is this injury from a landmine?	laai gor seung haai m haai yan waai day lui ah?	呢个伤系吾系因为地雷呀？
6-8	Were you shot?	haai m haai yau yan heung lay hoi cheung?	系咪有人向你开枪？
6-9	Is this from a knife?	haai m haai do seung?	系吾系刀伤？
6-10	Is this from a rock?	haai m haai bay sek tau dar chun?	系吾系比石头打亲？
6-11	Is this from a vehicle crash?	haai m haai yan waai jong chey?	系吾系因为撞车？
6-12	Did a person do this to you?	haai m haai yau yan ling do lay sou seung?	系吾系有人令到你受伤？
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	see gin fat seng hau, lay yau mo sut hui see gok?	事件发生后，你有冇失去知觉？

6

6-7	Is this injury from a landmine?	laai gor seung haai m haai yan waai day lui ah?	呢个伤系吾系因为地雷呀？
6-8	Were you shot?	haai m haai yau yan heung lay hoi cheung?	系咪有人向你开枪？
6-9	Is this from a knife?	haai m haai do seung?	系吾系刀伤？
6-10	Is this from a rock?	haai m haai bay sek tau dar chun?	系吾系比石头打亲？
6-11	Is this from a vehicle crash?	haai m haai yan waai jong chey?	系吾系因为撞车？
6-12	Did a person do this to you?	haai m haai yau yan ling do lay sou seung?	系吾系有人令到你受伤？
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	see gin fat seng hau, lay yau mo sut hui see gok?	事件发生后，你有冇失去知觉？

6

6-7	Is this injury from a landmine?	laai gor seung haai m haai yan waai day lui ah?	呢个伤系吾系因为地雷呀？
6-8	Were you shot?	haai m haai yau yan heung lay hoi cheung?	系咪有人向你开枪？
6-9	Is this from a knife?	haai m haai do seung?	系吾系刀伤？
6-10	Is this from a rock?	haai m haai bay sek tau dar chun?	系吾系比石头打亲？
6-11	Is this from a vehicle crash?	haai m haai yan waai jong chey?	系吾系因为撞车？
6-12	Did a person do this to you?	haai m haai yau yan ling do lay sou seung?	系吾系有人令到你受伤？
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	see gin fat seng hau, lay yau mo sut hui see gok?	事件发生后，你有冇失去知觉？

6

6-14	Did you lose more than this much blood?	lay lout kuit dzee m dzee lee do gum dor?	你流血只吾只呢度禁多？
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	dzee bay ngah taai lay sun do sor yau tung ge day fong	指比我睇你身度所有痛嘅地方
6-16	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo ge see hau, tung m tung?	我敢样做嘅时候，痛吾痛？
6-17	Move this like this.	ho chee gum yeung yuk lee do	好似敢样旭呢度
6-18	Turn over this way.	heung lee meen jun gor sun laai	向呢面转个身黎
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	lay yau mo kup yup yin wak tse yit hay?	你冇吸入烟或者热气？
6-20	Do your lungs hurt?	lay gor fei tung m tung ah?	你个肺痛吾痛呀？

6-14	Did you lose more than this much blood?	lay lout kuit dzee m dzee lee do gum dor?	你流血只吾只呢度禁多？
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	dzee bay ngah taai lay sun do sor yau tung ge day fong	指比我睇你身度所有痛嘅地方
6-16	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo ge see hau, tung m tung?	我敢样做嘅时候，痛吾痛？
6-17	Move this like this.	ho chee gum yeung yuk lee do	好似敢样旭呢度
6-18	Turn over this way.	heung lee meen jun gor sun laai	向呢面转个身黎
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	lay yau mo kup yup yin wak tse yit hay?	你冇吸入烟或者热气？
6-20	Do your lungs hurt?	lay gor fei tung m tung ah?	你个肺痛吾痛呀？

6-14	Did you lose more than this much blood?	lay lout kuit dzee m dzee lee do gum dor?	你流血只吾只呢度禁多？
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	dzee bay ngah taai lay sun do sor yau tung ge day fong	指比我睇你身度所有痛嘅地方
6-16	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo ge see hau, tung m tung?	我敢样做嘅时候，痛吾痛？
6-17	Move this like this.	ho chee gum yeung yuk lee do	好似敢样旭呢度
6-18	Turn over this way.	heung lee meen jun gor sun laai	向呢面转个身黎
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	lay yau mo kup yup yin wak tse yit hay?	你冇吸入烟或者热气？
6-20	Do your lungs hurt?	lay gor fei tung m tung ah?	你个肺痛吾痛呀？

6-14	Did you lose more than this much blood?	lay lout kuit dzee m dzee lee do gum dor?	你流血只吾只呢度禁多？
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	dzee bay ngah taai lay sun do sor yau tung ge day fong	指比我睇你身度所有痛嘅地方
6-16	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo ge see hau, tung m tung?	我敢样做嘅时候，痛吾痛？
6-17	Move this like this.	ho chee gum yeung yuk lee do	好似敢样旭呢度
6-18	Turn over this way.	heung lee meen jun gor sun laai	向呢面转个身黎
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	lay yau mo kup yup yin wak tse yit hay?	你冇吸入烟或者热气？
6-20	Do your lungs hurt?	lay gor fei tung m tung ah?	你个肺痛吾痛呀？

6-21	Are you having trouble breathing?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸有冇困難呀？
6-22	This will help avoid infection.	lay yeung yeh wui bong lay fong dzee gum yim	呢样野会帮你防止感染

6-21	Are you having trouble breathing?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸有冇困難呀？
6-22	This will help avoid infection.	lay yeung yeh wui bong lay fong dzee gum yim	呢样野会帮你防止感染

6-21	Are you having trouble breathing?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸有冇困難呀？
6-22	This will help avoid infection.	lay yeung yeh wui bong lay fong dzee gum yim	呢样野会帮你防止感染

6-21	Are you having trouble breathing?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸有冇困難呀？
6-22	This will help avoid infection.	lay yeung yeh wui bong lay fong dzee gum yim	呢样野会帮你防止感染

6

6

6

6

**PART 7: PROCEDURES**

7-1	This will help you.	laai yeung yeh wui dui lay yau bong jor	呢样野会對你有帮助
7-2	I have to put a small needle in you here.	ngah yiu haai lay lee do gut yat dzee yau jum	我要系你呢度吉一支幼针
7-3	We need to give you fluid.	ngah day yiu se dee lout jut bay lay	我哋要输啲流质比你
7-4	We need to give you blood.	ngah day yiu bong lay se huit	我地要帮你输血
7-5	I need to put a tube into your throat.	ngah yiu haai lay hou loong do charp yat tiu guan	我要系你喉龙度插一条管
7-6	This tube will help you breathe better.	laai tiu guan wui bong jor lay yung yee foo kup	呢条管会帮助你容易啲呼吸

**PART 7: PROCEDURES**

7-1	This will help you.	laai yeung yeh wui dui lay yau bong jor	呢样野会對你有帮助
7-2	I have to put a small needle in you here.	ngah yiu haai lay lee do gut yat dzee yau jum	我要系你呢度吉一支幼针
7-3	We need to give you fluid.	ngah day yiu se dee lout jut bay lay	我哋要输啲流质比你
7-4	We need to give you blood.	ngah day yiu bong lay se huit	我地要帮你输血
7-5	I need to put a tube into your throat.	ngah yiu haai lay hou loong do charp yat tiu guan	我要系你喉龙度插一条管
7-6	This tube will help you breathe better.	laai tiu guan wui bong jor lay yung yee foo kup	呢条管会帮助你容易啲呼吸

**PART 7: PROCEDURES**

7-1	This will help you.	laai yeung yeh wui dui lay yau bong jor	呢样野会對你有帮助
7-2	I have to put a small needle in you here.	ngah yiu haai lay lee do gut yat dzee yau jum	我要系你呢度吉一支幼针
7-3	We need to give you fluid.	ngah day yiu se dee lout jut bay lay	我哋要输啲流质比你
7-4	We need to give you blood.	ngah day yiu bong lay se huit	我地要帮你输血
7-5	I need to put a tube into your throat.	ngah yiu haai lay hou loong do charp yat tiu guan	我要系你喉龙度插一条管
7-6	This tube will help you breathe better.	laai tiu guan wui bong jor lay yung yee foo kup	呢条管会帮助你容易啲呼吸

**PART 7: PROCEDURES**

7-1	This will help you.	laai yeung yeh wui dui lay yau bong jor	呢样野会對你有帮助
7-2	I have to put a small needle in you here.	ngah yiu haai lay lee do gut yat dzee yau jum	我要系你呢度吉一支幼针
7-3	We need to give you fluid.	ngah day yiu se dee lout jut bay lay	我哋要输啲流质比你
7-4	We need to give you blood.	ngah day yiu bong lay se huit	我地要帮你输血
7-5	I need to put a tube into your throat.	ngah yiu haai lay hou loong do charp yat tiu guan	我要系你喉龙度插一条管
7-6	This tube will help you breathe better.	laai tiu guan wui bong jor lay yung yee foo kup	呢条管会帮助你容易啲呼吸

7-7	This tube may feel uncomfortable.	laai tiu guan hor lung wui m haai ho sue fok	呢条管可能会唔系好舒服
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ngah sui yiu ging gwor lay gor bay fong tiu guan yup lay gor to do	我要经过你个鼻放条管入你个肚度
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dong ngah charp tiu guan yup lay gor bay see, lay yiu tun hou sui	当我插条管入你个鼻时，你要吞口水
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	dong ngah mahn mahn fong tiu guan yup lay gor bay see, yum lee bui yeh	当我慢慢放条管入你个鼻时，饮呢杯野
7-11	This tube will drain your stomach.	laai tiu guan wui ching lay ge cheung waai	呢条管会清你嘅肠胃

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	laai tiu guan hor lung wui m haai ho sue fok	呢条管可能会唔系好舒服
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ngah sui yiu ging gwor lay gor bay fong tiu guan yup lay gor to do	我要经过你个鼻放条管入你个肚度
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dong ngah charp tiu guan yup lay gor bay see, lay yiu tun hou sui	当我插条管入你个鼻时，你要吞口水
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	dong ngah mahn mahn fong tiu guan yup lay gor bay see, yum lee bui yeh	当我慢慢放条管入你个鼻时，饮呢杯野
7-11	This tube will drain your stomach.	laai tiu guan wui ching lay ge cheung waai	呢条管会清你嘅肠胃

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	laai tiu guan hor lung wui m haai ho sue fok	呢条管可能会唔系好舒服
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ngah sui yiu ging gwor lay gor bay fong tiu guan yup lay gor to do	我要经过你个鼻放条管入你个肚度
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dong ngah charp tiu guan yup lay gor bay see, lay yiu tun hou sui	当我插条管入你个鼻时，你要吞口水
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	dong ngah mahn mahn fong tiu guan yup lay gor bay see, yum lee bui yeh	当我慢慢放条管入你个鼻时，饮呢杯野
7-11	This tube will drain your stomach.	laai tiu guan wui ching lay ge cheung waai	呢条管会清你嘅肠胃

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	laai tiu guan hor lung wui m haai ho sue fok	呢条管可能会唔系好舒服
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	ngah sui yiu ging gwor lay gor bay fong tiu guan yup lay gor to do	我要经过你个鼻放条管入你个肚度
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dong ngah charp tiu guan yup lay gor bay see, lay yiu tun hou sui	当我插条管入你个鼻时，你要吞口水
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	dong ngah mahn mahn fong tiu guan yup lay gor bay see, yum lee bui yeh	当我慢慢放条管入你个鼻时，饮呢杯野
7-11	This tube will drain your stomach.	laai tiu guan wui ching lay ge cheung waai	呢条管会清你嘅肠胃

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ngah wui haai lay tiu gang do charp yat tiu saai guan su dee lout jut bay lay	我会系你条颈度插一条细管输啲流质畀你
7-13	I need to put a tube in your chest.	ngah yiu charp tiu guan haai lay gor sum hou do	我要插条管系你个心口度
7-14	This needle will release the air from your chest.	laai dzee jum wui cheung lay sum hou ge hay fong chuit laai	呢支针会将你心口嘅气放出黎
7-15	This will help your burns.	laai yeung yeh wui dui lay ge siu seung yau ho tsu	呢样野会对你嘅燒伤有好处
7-16	I need to cut your skin.	ngah yiu got hoi lay dee bay	我要割开你啲皮

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ngah wui haai lay tiu gang do charp yat tiu saai guan su dee lout jut bay lay	我会系你条颈度插一条细管输啲流质畀你
7-13	I need to put a tube in your chest.	ngah yiu charp tiu guan haai lay gor sum hou do	我要插条管系你个心口度
7-14	This needle will release the air from your chest.	laai dzee jum wui cheung lay sum hou ge hay fong chuit laai	呢支针会将你心口嘅气放出黎
7-15	This will help your burns.	laai yeung yeh wui dui lay ge siu seung yau ho tsu	呢样野会对你嘅燒伤有好处
7-16	I need to cut your skin.	ngah yiu got hoi lay dee bay	我要割开你啲皮

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ngah wui haai lay tiu gang do charp yat tiu saai guan su dee lout jut bay lay	我会系你条颈度插一条细管输啲流质畀你
7-13	I need to put a tube in your chest.	ngah yiu charp tiu guan haai lay gor sum hou do	我要插条管系你个心口度
7-14	This needle will release the air from your chest.	laai dzee jum wui cheung lay sum hou ge hay fong chuit laai	呢支针会将你心口嘅气放出黎
7-15	This will help your burns.	laai yeung yeh wui dui lay ge siu seung yau ho tsu	呢样野会对你嘅燒伤有好处
7-16	I need to cut your skin.	ngah yiu got hoi lay dee bay	我要割开你啲皮

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	ngah wui haai lay tiu gang do charp yat tiu saai guan su dee lout jut bay lay	我会系你条颈度插一条细管输啲流质畀你
7-13	I need to put a tube in your chest.	ngah yiu charp tiu guan haai lay gor sum hou do	我要插条管系你个心口度
7-14	This needle will release the air from your chest.	laai dzee jum wui cheung lay sum hou ge hay fong chuit laai	呢支针会将你心口嘅气放出黎
7-15	This will help your burns.	laai yeung yeh wui dui lay ge siu seung yau ho tsu	呢样野会对你嘅燒伤有好处
7-16	I need to cut your skin.	ngah yiu got hoi lay dee bay	我要割开你啲皮

7-17	We have to restrain you for your safety.	waai jor lay ge on chuen, ngah day yiu bong haai lay	为左你嘅安全，我哋要绑起你
7-18	You have been burned by a chemical.	lay bay far kok mut cheuk seung	你比化学物灼伤
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	ngah day yiu saai chao lay pay foo seung meen ge far hok mut	我哋要洗走你皮肤上面嘅化学物
7-20	You will need to be completely washed.	lay yiu chit daai saai jing sin dzee duk	你要切底洗静先至得

7-17	We have to restrain you for your safety.	waai jor lay ge on chuen, ngah day yiu bong haai lay	为左你嘅安全，我哋要绑起你
7-18	You have been burned by a chemical.	lay bay far kok mut cheuk seung	你比化学物灼伤
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	ngah day yiu saai chao lay pay foo seung meen ge far hok mut	我哋要洗走你皮肤上面嘅化学物
7-20	You will need to be completely washed.	lay yiu chit daai saai jing sin dzee duk	你要切底洗静先至得

7

7

7-17	We have to restrain you for your safety.	waai jor lay ge on chuen, ngah day yiu bong haai lay	为左你嘅安全，我哋要绑起你
7-18	You have been burned by a chemical.	lay bay far kok mut cheuk seung	你比化学物灼伤
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	ngah day yiu saai chao lay pay foo seung meen ge far hok mut	我哋要洗走你皮肤上面嘅化学物
7-20	You will need to be completely washed.	lay yiu chit daai saai jing sin dzee duk	你要切底洗静先至得

7-17	We have to restrain you for your safety.	waai jor lay ge on chuen, ngah day yiu bong haai lay	为左你嘅安全，我哋要绑起你
7-18	You have been burned by a chemical.	lay bay far kok mut cheuk seung	你比化学物灼伤
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	ngah day yiu saai chao lay pay foo seung meen ge far hok mut	我哋要洗走你皮肤上面嘅化学物
7-20	You will need to be completely washed.	lay yiu chit daai saai jing sin dzee duk	你要切底洗静先至得

7

7

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	lay gum yat or gwor liu maaï?	你今日柯过尿未？
8-2	Does your bladder feel full?	lay gok m gok duk lay pong kwong cheung ah?	你觉吾觉得你膀胱涨呀？
8-3	Do you have problems starting to urinate?	lay hoi chee or liu see yau mo mun taai ah?	你开始柯尿时有冇问题呀？
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	lay wui m wui seung or liu yau or m chuit ah?	你会吾会好想柯尿又柯吾出呀？
8-5	Do you have any pain with urination?	lay or liu see tung m tung ah?	你柯尿时痛吾痛呀？
8-6	Urinate into this container.	or lock lee gor yung haai do	柯落呢个容器度

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	lay gum yat or gwor liu maaï?	你今日柯过尿未？
8-2	Does your bladder feel full?	lay gok m gok duk lay pong kwong cheung ah?	你觉吾觉得你膀胱涨呀？
8-3	Do you have problems starting to urinate?	lay hoi chee or liu see yau mo mun taai ah?	你开始柯尿时有冇问题呀？
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	lay wui m wui seung or liu yau or m chuit ah?	你会吾会好想柯尿又柯吾出呀？
8-5	Do you have any pain with urination?	lay or liu see tung m tung ah?	你柯尿时痛吾痛呀？
8-6	Urinate into this container.	or lock lee gor yung haai do	柯落呢个容器度

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	lay gum yat or gwor liu maaï?	你今日柯过尿未？
8-2	Does your bladder feel full?	lay gok m gok duk lay pong kwong cheung ah?	你觉吾觉得你膀胱涨呀？
8-3	Do you have problems starting to urinate?	lay hoi chee or liu see yau mo mun taai ah?	你开始柯尿时有冇问题呀？
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	lay wui m wui seung or liu yau or m chuit ah?	你会吾会好想柯尿又柯吾出呀？
8-5	Do you have any pain with urination?	lay or liu see tung m tung ah?	你柯尿时痛吾痛呀？
8-6	Urinate into this container.	or lock lee gor yung haai do	柯落呢个容器度

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	lay gum yat or gwor liu maaï?	你今日柯过尿未？
8-2	Does your bladder feel full?	lay gok m gok duk lay pong kwong cheung ah?	你觉吾觉得你膀胱涨呀？
8-3	Do you have problems starting to urinate?	lay hoi chee or liu see yau mo mun taai ah?	你开始柯尿时有冇问题呀？
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	lay wui m wui seung or liu yau or m chuit ah?	你会吾会好想柯尿又柯吾出呀？
8-5	Do you have any pain with urination?	lay or liu see tung m tung ah?	你柯尿时痛吾痛呀？
8-6	Urinate into this container.	or lock lee gor yung haai do	柯落呢个容器度

8-7	You need a tube in your bladder.	lay yiu on tiu guan haai pong kwong do	你要安条管啲膀胱度
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ngah yiu haai lay gor pong kwong do charp tiu guan, laai fong jau dee liu	我要系你个膀胱度插条管，黎放走啲尿
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	laai tiu guan wui fong chau lay pong kwong lui meen ge liu	呢条管会放走你膀胱里面嘅尿
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	lay wui gok duk lee tiu guan haai lui meen m haai ho sue fok	你会觉得呢条管系里面吾系好舒服
8-11	Do not touch this tube.	m ho dau lee tiu guan	吾好斗呢条管

8-7	You need a tube in your bladder.	lay yiu on tiu guan haai pong kwong do	你要安条管啲膀胱度
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ngah yiu haai lay gor pong kwong do charp tiu guan, laai fong jau dee liu	我要系你个膀胱度插条管，黎放走啲尿
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	laai tiu guan wui fong chau lay pong kwong lui meen ge liu	呢条管会放走你膀胱里面嘅尿
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	lay wui gok duk lee tiu guan haai lui meen m haai ho sue fok	你会觉得呢条管系里面吾系好舒服
8-11	Do not touch this tube.	m ho dau lee tiu guan	吾好斗呢条管

8-7	You need a tube in your bladder.	lay yiu on tiu guan haai pong kwong do	你要安条管啲膀胱度
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ngah yiu haai lay gor pong kwong do charp tiu guan, laai fong jau dee liu	我要系你个膀胱度插条管，黎放走啲尿
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	laai tiu guan wui fong chau lay pong kwong lui meen ge liu	呢条管会放走你膀胱里面嘅尿
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	lay wui gok duk lee tiu guan haai lui meen m haai ho sue fok	你会觉得呢条管系里面吾系好舒服
8-11	Do not touch this tube.	m ho dau lee tiu guan	吾好斗呢条管

8-7	You need a tube in your bladder.	lay yiu on tiu guan haai pong kwong do	你要安条管啲膀胱度
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	ngah yiu haai lay gor pong kwong do charp tiu guan, laai fong jau dee liu	我要系你个膀胱度插条管，黎放走啲尿
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	laai tiu guan wui fong chau lay pong kwong lui meen ge liu	呢条管会放走你膀胱里面嘅尿
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	lay wui gok duk lee tiu guan haai lui meen m haai ho sue fok	你会觉得呢条管系里面吾系好舒服
8-11	Do not touch this tube.	m ho dau lee tiu guan	吾好斗呢条管

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	saow suit chin m ho sik yeh wak tse yum yeh	手术前吾好食野或者饮野
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	gum man sup yee deem hou, m ho sik yeh wak tse yum yeh	今晚十二点后，吾好食野或者饮野
9-3	Take this medicine.	sik jor lee dee yerk kui	食左呢啲药佢
9-4	You must remain in bed.	lay yiu fun haai chong do	你要训系床度
9-5	Do not move at all.	yuen chuen m ho yuk	完全吾好旭
9-6	You must stay in this room.	lay yiu lout haai lee gan fong do	你要留系呢间房度
9-7	You must not smoke.	lay m ho yee kup yin	你吾可以吸烟

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	saow suit chin m ho sik yeh wak tse yum yeh	手术前吾好食野或者饮野
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	gum man sup yee deem hou, m ho sik yeh wak tse yum yeh	今晚十二点后，吾好食野或者饮野
9-3	Take this medicine.	sik jor lee dee yerk kui	食左呢啲药佢
9-4	You must remain in bed.	lay yiu fun haai chong do	你要训系床度
9-5	Do not move at all.	yuen chuen m ho yuk	完全吾好旭
9-6	You must stay in this room.	lay yiu lout haai lee gan fong do	你要留系呢间房度
9-7	You must not smoke.	lay m ho yee kup yin	你吾可以吸烟

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	saow suit chin m ho sik yeh wak tse yum yeh	手术前吾好食野或者饮野
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	gum man sup yee deem hou, m ho sik yeh wak tse yum yeh	今晚十二点后，吾好食野或者饮野
9-3	Take this medicine.	sik jor lee dee yerk kui	食左呢啲药佢
9-4	You must remain in bed.	lay yiu fun haai chong do	你要训系床度
9-5	Do not move at all.	yuen chuen m ho yuk	完全吾好旭
9-6	You must stay in this room.	lay yiu lout haai lee gan fong do	你要留系呢间房度
9-7	You must not smoke.	lay m ho yee kup yin	你吾可以吸烟

**PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS**

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	saow suit chin m ho sik yeh wak tse yum yeh	手术前吾好食野或者饮野
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	gum man sup yee deem hou, m ho sik yeh wak tse yum yeh	今晚十二点后，吾好食野或者饮野
9-3	Take this medicine.	sik jor lee dee yerk kui	食左呢啲药佢
9-4	You must remain in bed.	lay yiu fun haai chong do	你要训系床度
9-5	Do not move at all.	yuen chuen m ho yuk	完全吾好旭
9-6	You must stay in this room.	lay yiu lout haai lee gan fong do	你要留系呢间房度
9-7	You must not smoke.	lay m ho yee kup yin	你吾可以吸烟

9-8	We have to cut your hair off here.	ngah day yiu taai jor lay lee do dee mo	我哋要剃左你呢度啲毛
9-9	You may get up to go to the toilet.	lay ho yee hay sun hui chee sor	你可以起身去厕所

9-8	We have to cut your hair off here.	ngah day yiu taai jor lay lee do dee mo	我哋要剃左你呢度啲毛
9-9	You may get up to go to the toilet.	lay ho yee hay sun hui chee sor	你可以起身去厕所

9

9

9-8	We have to cut your hair off here.	ngah day yiu taai jor lay lee do dee mo	我哋要剃左你呢度啲毛
9-9	You may get up to go to the toilet.	lay ho yee hay sun hui chee sor	你可以起身去厕所

9-8	We have to cut your hair off here.	ngah day yiu taai jor lay lee do dee mo	我哋要剃左你呢度啲毛
9-9	You may get up to go to the toilet.	lay ho yee hay sun hui chee sor	你可以起身去厕所

9

9

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

10-1	Are you in pain?	lay haai m haai ho tung ah?	你系吾系好痛呀？
10-2	Where is your pain?	lay bin do tung ah?	你边度痛呀？
10-3	Is the pain here?	haai m haai lee do tung ah?	系吾系呢度痛呀？
10-4	Does anything make the pain better?	yau mo yeh saai do m wui gum tung ah?	有冇野使到吾会敢痛呀？
10-5	Does anything make the pain worse?	yau mo yeh ling do gang tung ah?	有冇野令到更痛呀？
10-6	Did the pain start today?	haai m haai gum yet hoi chee tung ah?	系吾系今日开始痛呀？
10-7	How many days have you had the pain?	lay tung for gay dor yat ah?	你痛左几多日呀？

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

10-1	Are you in pain?	lay haai m haai ho tung ah?	你系吾系好痛呀？
10-2	Where is your pain?	lay bin do tung ah?	你边度痛呀？
10-3	Is the pain here?	haai m haai lee do tung ah?	系吾系呢度痛呀？
10-4	Does anything make the pain better?	yau mo yeh saai do m wui gum tung ah?	有冇野使到吾会敢痛呀？
10-5	Does anything make the pain worse?	yau mo yeh ling do gang tung ah?	有冇野令到更痛呀？
10-6	Did the pain start today?	haai m haai gum yet hoi chee tung ah?	系吾系今日开始痛呀？
10-7	How many days have you had the pain?	lay tung for gay dor yat ah?	你痛左几多日呀？

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

10-1	Are you in pain?	lay haai m haai ho tung ah?	你系吾系好痛呀？
10-2	Where is your pain?	lay bin do tung ah?	你边度痛呀？
10-3	Is the pain here?	haai m haai lee do tung ah?	系吾系呢度痛呀？
10-4	Does anything make the pain better?	yau mo yeh saai do m wui gum tung ah?	有冇野使到吾会敢痛呀？
10-5	Does anything make the pain worse?	yau mo yeh ling do gang tung ah?	有冇野令到更痛呀？
10-6	Did the pain start today?	haai m haai gum yet hoi chee tung ah?	系吾系今日开始痛呀？
10-7	How many days have you had the pain?	lay tung for gay dor yat ah?	你痛左几多日呀？

**PART 10: PAIN INTERVIEW**

10-1	Are you in pain?	lay haai m haai ho tung ah?	你系吾系好痛呀？
10-2	Where is your pain?	lay bin do tung ah?	你边度痛呀？
10-3	Is the pain here?	haai m haai lee do tung ah?	系吾系呢度痛呀？
10-4	Does anything make the pain better?	yau mo yeh saai do m wui gum tung ah?	有冇野使到吾会敢痛呀？
10-5	Does anything make the pain worse?	yau mo yeh ling do gang tung ah?	有冇野令到更痛呀？
10-6	Did the pain start today?	haai m haai gum yet hoi chee tung ah?	系吾系今日开始痛呀？
10-7	How many days have you had the pain?	lay tung for gay dor yat ah?	你痛左几多日呀？

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	yung yat dzee sup laai ying yung lay tung do mut yeh ching do	用一至十来形容你痛到乜野情度
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	sup haai tsui tung, yat haai yuen chuen m tung	十系最痛, 一系完全唔痛
10-10	Hold up the number of fingers.	gur hey saow dzee laai bil see so muk	举起手指黎表示数目

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	yung yat dzee sup laai ying yung lay tung do mut yeh ching do	用一至十来形容你痛到乜野情度
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	sup haai tsui tung, yat haai yuen chuen m tung	十系最痛, 一系完全唔痛
10-10	Hold up the number of fingers.	gur hey saow dzee laai bil see so muk	举起手指黎表示数目

10

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	yung yat dzee sup laai ying yung lay tung do mut yeh ching do	用一至十来形容你痛到乜野情度
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	sup haai tsui tung, yat haai yuen chuen m tung	十系最痛, 一系完全唔痛
10-10	Hold up the number of fingers.	gur hey saow dzee laai bil see so muk	举起手指黎表示数目

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	yung yat dzee sup laai ying yung lay tung do mut yeh ching do	用一至十来形容你痛到乜野情度
10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	sup haai tsui tung, yat haai yuen chuen m tung	十系最痛, 一系完全唔痛
10-10	Hold up the number of fingers.	gur hey saow dzee laai bil see so muk	举起手指黎表示数目

10

10

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

11-1	Do you feel sick?	lay gok duk m su fok mah?	你觉得唔舒服吗？
11-2	Did you begin to feel sick today?	lay haai m haai gum yat sin hoi chee gok duk m su fok ah?	你系吾系今日先开始觉得唔舒服呀？
11-3	How many days have you felt sick?	lay gok duk m su fok yau gay dor yat ah?	你觉得唔舒服有多日啦？
11-4	Is the sickness here?	haai m haai lee do m su fok ah?	系吾系呢度唔舒服呀？
11-5	Do you feel nauseated?	lay gok duk jork au mah?	你觉得作呕吗？
11-6	Did the nausea start today?	lay haai m haai gum yat hoi chee gok duk jork au?	你系吾系今日开始觉得作呕？

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

11-1	Do you feel sick?	lay gok duk m su fok mah?	你觉得唔舒服吗？
11-2	Did you begin to feel sick today?	lay haai m haai gum yat sin hoi chee gok duk m su fok ah?	你系吾系今日先开始觉得唔舒服呀？
11-3	How many days have you felt sick?	lay gok duk m su fok yau gay dor yat ah?	你觉得唔舒服有多日啦？
11-4	Is the sickness here?	haai m haai lee do m su fok ah?	系吾系呢度唔舒服呀？
11-5	Do you feel nauseated?	lay gok duk jork au mah?	你觉得作呕吗？
11-6	Did the nausea start today?	lay haai m haai gum yat hoi chee gok duk jork au?	你系吾系今日开始觉得作呕？

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

11-1	Do you feel sick?	lay gok duk m su fok mah?	你觉得唔舒服吗？
11-2	Did you begin to feel sick today?	lay haai m haai gum yat sin hoi chee gok duk m su fok ah?	你系吾系今日先开始觉得唔舒服呀？
11-3	How many days have you felt sick?	lay gok duk m su fok yau gay dor yat ah?	你觉得唔舒服有多日啦？
11-4	Is the sickness here?	haai m haai lee do m su fok ah?	系吾系呢度唔舒服呀？
11-5	Do you feel nauseated?	lay gok duk jork au mah?	你觉得作呕吗？
11-6	Did the nausea start today?	lay haai m haai gum yat hoi chee gok duk jork au?	你系吾系今日开始觉得作呕？

**PART 11: MEDICINE INTERVIEW**

11-1	Do you feel sick?	lay gok duk m su fok mah?	你觉得唔舒服吗？
11-2	Did you begin to feel sick today?	lay haai m haai gum yat sin hoi chee gok duk m su fok ah?	你系吾系今日先开始觉得唔舒服呀？
11-3	How many days have you felt sick?	lay gok duk m su fok yau gay dor yat ah?	你觉得唔舒服有多日啦？
11-4	Is the sickness here?	haai m haai lee do m su fok ah?	系吾系呢度唔舒服呀？
11-5	Do you feel nauseated?	lay gok duk jork au mah?	你觉得作呕吗？
11-6	Did the nausea start today?	lay haai m haai gum yat hoi chee gok duk jork au?	你系吾系今日开始觉得作呕？

11-7	How many days have you had the nausea?	lay yau gay dor yat gok duk jok au?	你有几多日觉得作呕？
11-8	Have you been vomiting?	lay yau mo au gwor?	你有冇呕过？
11-9	Is there any blood in your vomit?	lay au chuit laai yau mo huit ah?	你呕出来冇有血呀？
11-10	Is there any black color in your vomit?	lay au chuit laai yau mo hark sik ah?	你呕出来冇有黑色呀？
11-11	Have you had any diarrhea?	lay yau mo to oh ah?	你有冇肚柯呀？
11-12	How many times have you had diarrhea today?	lay gum yat oh gwor gay dor chee ah?	你今日柯过几多次？
11-13	Would your diarrhea today fill this?	lay gum yat to oh chuit laai ge yeh hor m hor yee chong mun lee gor?	你今日肚柯出来嘅野可吾可以装满呢個？

11

11-7	How many days have you had the nausea?	lay yau gay dor yat gok duk jok au?	你有几多日觉得作呕？
11-8	Have you been vomiting?	lay yau mo au gwor?	你有冇呕过？
11-9	Is there any blood in your vomit?	lay au chuit laai yau mo huit ah?	你呕出来冇有血呀？
11-10	Is there any black color in your vomit?	lay au chuit laai yau mo hark sik ah?	你呕出来冇有黑色呀？
11-11	Have you had any diarrhea?	lay yau mo to oh ah?	你有冇肚柯呀？
11-12	How many times have you had diarrhea today?	lay gum yat oh gwor gay dor chee ah?	你今日柯过几多次？
11-13	Would your diarrhea today fill this?	lay gum yat to oh chuit laai ge yeh hor m hor yee chong mun lee gor?	你今日肚柯出来嘅野可吾可以装满呢個？

11

11-7	How many days have you had the nausea?	lay yau gay dor yat gok duk jok au?	你有几多日觉得作呕？
11-8	Have you been vomiting?	lay yau mo au gwor?	你有冇呕过？
11-9	Is there any blood in your vomit?	lay au chuit laai yau mo huit ah?	你呕出来冇有血呀？
11-10	Is there any black color in your vomit?	lay au chuit laai yau mo hark sik ah?	你呕出来冇有黑色呀？
11-11	Have you had any diarrhea?	lay yau mo to oh ah?	你有冇肚柯呀？
11-12	How many times have you had diarrhea today?	lay gum yat oh gwor gay dor chee ah?	你今日柯过几多次？
11-13	Would your diarrhea today fill this?	lay gum yat to oh chuit laai ge yeh hor m hor yee chong mun lee gor?	你今日肚柯出来嘅野可吾可以装满呢個？

11

11-7	How many days have you had the nausea?	lay yau gay dor yat gok duk jok au?	你有几多日觉得作呕？
11-8	Have you been vomiting?	lay yau mo au gwor?	你有冇呕过？
11-9	Is there any blood in your vomit?	lay au chuit laai yau mo huit ah?	你呕出来冇有血呀？
11-10	Is there any black color in your vomit?	lay au chuit laai yau mo hark sik ah?	你呕出来冇有黑色呀？
11-11	Have you had any diarrhea?	lay yau mo to oh ah?	你有冇肚柯呀？
11-12	How many times have you had diarrhea today?	lay gum yat oh gwor gay dor chee ah?	你今日柯过几多次？
11-13	Would your diarrhea today fill this?	lay gum yat to oh chuit laai ge yeh hor m hor yee chong mun lee gor?	你今日肚柯出来嘅野可吾可以装满呢個？

11

11-14	Has there been any blood in your stool?	lay yau mo huit haai fun do ah?	你冇冇血系糞便度呀？
11-15	Are you bleeding from your rectum?	dee huit haai m haai haai gong mun do chuit laai gar?	啲血系吾系系肛門度出黎嫁？
11-16	Have your stools been black?	lay ge fun bin haai m haai hark sik gar?	你嘅糞便系吾系黑色嫁？
11-17	Do you have worms?	lay yau mo seng chung ah?	你冇冇生虫呀？
11-18	Do you have malaria?	laai yau mo yerk jut ah?	你冇冇疟疾呀？
11-19	Do you have tuberculosis?	lay yau mo faai git wut ah?	你冇冇肺結核呀？
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge ech-aai-vee haai mut yeh?	你知吾知我所為嘅HIV系乜野？

11-14	Has there been any blood in your stool?	lay yau mo huit haai fun do ah?	你冇冇血系糞便度呀？
11-15	Are you bleeding from your rectum?	dee huit haai m haai haai gong mun do chuit laai gar?	啲血系吾系系肛門度出黎嫁？
11-16	Have your stools been black?	lay ge fun bin haai m haai hark sik gar?	你嘅糞便系吾系黑色嫁？
11-17	Do you have worms?	lay yau mo seng chung ah?	你冇冇生虫呀？
11-18	Do you have malaria?	laai yau mo yerk jut ah?	你冇冇疟疾呀？
11-19	Do you have tuberculosis?	lay yau mo faai git wut ah?	你冇冇肺結核呀？
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge ech-aai-vee haai mut yeh?	你知吾知我所為嘅HIV系乜野？

11-14	Has there been any blood in your stool?	lay yau mo huit haai fun do ah?	你冇冇血系糞便度呀？
11-15	Are you bleeding from your rectum?	dee huit haai m haai haai gong mun do chuit laai gar?	啲血系吾系系肛門度出黎嫁？
11-16	Have your stools been black?	lay ge fun bin haai m haai hark sik gar?	你嘅糞便系吾系黑色嫁？
11-17	Do you have worms?	lay yau mo seng chung ah?	你冇冇生虫呀？
11-18	Do you have malaria?	laai yau mo yerk jut ah?	你冇冇疟疾呀？
11-19	Do you have tuberculosis?	lay yau mo faai git wut ah?	你冇冇肺結核呀？
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge ech-aai-vee haai mut yeh?	你知吾知我所為嘅HIV系乜野？

11-14	Has there been any blood in your stool?	lay yau mo huit haai fun do ah?	你冇冇血系糞便度呀？
11-15	Are you bleeding from your rectum?	dee huit haai m haai haai gong mun do chuit laai gar?	啲血系吾系系肛門度出黎嫁？
11-16	Have your stools been black?	lay ge fun bin haai m haai hark sik gar?	你嘅糞便系吾系黑色嫁？
11-17	Do you have worms?	lay yau mo seng chung ah?	你冇冇生虫呀？
11-18	Do you have malaria?	laai yau mo yerk jut ah?	你冇冇疟疾呀？
11-19	Do you have tuberculosis?	lay yau mo faai git wut ah?	你冇冇肺結核呀？
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge ech-aai-vee haai mut yeh?	你知吾知我所為嘅HIV系乜野？

11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge oi dzee haai mut yeh?	你知吾知我所為 嘅爱兹系乜野？
11-22	Are you infected with the HIV virus?	lay yau mo sou do oi dzee bang duk ge gum yim?	你有冇受到爱兹病 毒嘅感染？
11-23	Do you have AIDS?	lay yau mo oi dzee?	你冇爱兹？
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	lay yiu git sou chark see oi dzee bang duk ge chau huit gim yim	你要接受测试爱兹 病毒嘅抽血检验

11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge oi dzee haai mut yeh?	你知吾知我所為 嘅爱兹系乜野？
11-22	Are you infected with the HIV virus?	lay yau mo sou do oi dzee bang duk ge gum yim?	你有冇受到爱兹病 毒嘅感染？
11-23	Do you have AIDS?	lay yau mo oi dzee?	你冇爱兹？
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	lay yiu git sou chark see oi dzee bang duk ge chau huit gim yim	你要接受测试爱兹 病毒嘅抽血检验

11

11

11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge oi dzee haai mut yeh?	你知吾知我所為 嘅爱兹系乜野？
11-22	Are you infected with the HIV virus?	lay yau mo sou do oi dzee bang duk ge gum yim?	你有冇受到爱兹病 毒嘅感染？
11-23	Do you have AIDS?	lay yau mo oi dzee?	你冇爱兹？
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	lay yiu git sou chark see oi dzee bang duk ge chau huit gim yim	你要接受测试爱兹 病毒嘅抽血检验

11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	lay dzee m dzee ngah sor waai ge oi dzee haai mut yeh?	你知吾知我所為 嘅爱兹系乜野？
11-22	Are you infected with the HIV virus?	lay yau mo sou do oi dzee bang duk ge gum yim?	你有冇受到爱兹病 毒嘅感染？
11-23	Do you have AIDS?	lay yau mo oi dzee?	你冇爱兹？
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	lay yiu git sou chark see oi dzee bang duk ge chau huit gim yim	你要接受测试爱兹 病毒嘅抽血检验

11

11

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ngah dau gun ge gwat gau tung m tung ah?	我斗紧嘅骨较痛吾痛呀？
12-2	Do you have pain in any other joint?	lay kay tar ge gwat gau tung m tung ah?	你其它嘅骨较痛吾痛呀？
12-3	Which joint hurts the most?	bin yat do gwat gau chui tung ah?	边一度骨较最痛呀？
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ngah dau gun ge gay yuk tung m tung ah?	我斗紧嘅肌肉痛吾痛呀？
12-5	Do you have pain in any other muscle?	lay kay tar ge gay yuk tung m tung ah?	你其它嘅肌肉痛吾痛呀？
12-6	Where is the muscle pain?	haai bin do ge gay yuk tung ah?	系边度嘅肌肉痛呀？
12-7	Is this muscle cramping?	lay gou gay yuk haai m haai chau gun ah?	呢旧肌肉系吾系抽筋呀？

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ngah dau gun ge gwat gau tung m tung ah?	我斗紧嘅骨较痛吾痛呀？
12-2	Do you have pain in any other joint?	lay kay tar ge gwat gau tung m tung ah?	你其它嘅骨较痛吾痛呀？
12-3	Which joint hurts the most?	bin yat do gwat gau chui tung ah?	边一度骨较最痛呀？
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ngah dau gun ge gay yuk tung m tung ah?	我斗紧嘅肌肉痛吾痛呀？
12-5	Do you have pain in any other muscle?	lay kay tar ge gay yuk tung m tung ah?	你其它嘅肌肉痛吾痛呀？
12-6	Where is the muscle pain?	haai bin do ge gay yuk tung ah?	系边度嘅肌肉痛呀？
12-7	Is this muscle cramping?	lay gou gay yuk haai m haai chau gun ah?	呢旧肌肉系吾系抽筋呀？

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ngah dau gun ge gwat gau tung m tung ah?	我斗紧嘅骨较痛吾痛呀？
12-2	Do you have pain in any other joint?	lay kay tar ge gwat gau tung m tung ah?	你其它嘅骨较痛吾痛呀？
12-3	Which joint hurts the most?	bin yat do gwat gau chui tung ah?	边一度骨较最痛呀？
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ngah dau gun ge gay yuk tung m tung ah?	我斗紧嘅肌肉痛吾痛呀？
12-5	Do you have pain in any other muscle?	lay kay tar ge gay yuk tung m tung ah?	你其它嘅肌肉痛吾痛呀？
12-6	Where is the muscle pain?	haai bin do ge gay yuk tung ah?	系边度嘅肌肉痛呀？
12-7	Is this muscle cramping?	lay gou gay yuk haai m haai chau gun ah?	呢旧肌肉系吾系抽筋呀？

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ngah dau gun ge gwat gau tung m tung ah?	我斗紧嘅骨较痛吾痛呀？
12-2	Do you have pain in any other joint?	lay kay tar ge gwat gau tung m tung ah?	你其它嘅骨较痛吾痛呀？
12-3	Which joint hurts the most?	bin yat do gwat gau chui tung ah?	边一度骨较最痛呀？
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ngah dau gun ge gay yuk tung m tung ah?	我斗紧嘅肌肉痛吾痛呀？
12-5	Do you have pain in any other muscle?	lay kay tar ge gay yuk tung m tung ah?	你其它嘅肌肉痛吾痛呀？
12-6	Where is the muscle pain?	haai bin do ge gay yuk tung ah?	系边度嘅肌肉痛呀？
12-7	Is this muscle cramping?	lay gou gay yuk haai m haai chau gun ah?	呢旧肌肉系吾系抽筋呀？

12-8	Have you ever had any broken bones?	lay yee chin yau mo tuen gwor gwat?	你以前有冇断过骨？
12-9	What bones have you broken?	lay tuen gwor bin tiu gwat ah?	你断过边條骨呀？
12-10	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo tung m tung ah?	我敢样做痛吾痛呀？
12-11	Do this.	gum lair	敢呢
12-12	You need an X-ray of your bone.	yiu jil eks kwong taai har lay dee gwat	要照 X 光睇吓你啲骨
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ngah wui yin gau eks kwong pin, yin hau wah bay lay dzee ngah taai do dee mut yeh	我会研究 X 光片，然后话比你知我睇倒的乜野
12-14	The bone here is broken.	gwat tau lee do tuen jor	骨头呢度断左
12-15	The bone here is not broken.	gwat tau lee do mo tuen do	骨头呢度冇断到

12

12-8	Have you ever had any broken bones?	lay yee chin yau mo tuen gwor gwat?	你以前有冇断过骨？
12-9	What bones have you broken?	lay tuen gwor bin tiu gwat ah?	你断过边條骨呀？
12-10	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo tung m tung ah?	我敢样做痛吾痛呀？
12-11	Do this.	gum lair	敢呢
12-12	You need an X-ray of your bone.	yiu jil eks kwong taai har lay dee gwat	要照 X 光睇吓你啲骨
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ngah wui yin gau eks kwong pin, yin hau wah bay lay dzee ngah taai do dee mut yeh	我会研究 X 光片，然后话比你知我睇倒的乜野
12-14	The bone here is broken.	gwat tau lee do tuen jor	骨头呢度断左
12-15	The bone here is not broken.	gwat tau lee do mo tuen do	骨头呢度冇断到

12

12-8	Have you ever had any broken bones?	lay yee chin yau mo tuen gwor gwat?	你以前有冇断过骨？
12-9	What bones have you broken?	lay tuen gwor bin tiu gwat ah?	你断过边條骨呀？
12-10	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo tung m tung ah?	我敢样做痛吾痛呀？
12-11	Do this.	gum lair	敢呢
12-12	You need an X-ray of your bone.	yiu jil eks kwong taai har lay dee gwat	要照 X 光睇吓你啲骨
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ngah wui yin gau eks kwong pin, yin hau wah bay lay dzee ngah taai do dee mut yeh	我会研究 X 光片，然后话比你知我睇倒的乜野
12-14	The bone here is broken.	gwat tau lee do tuen jor	骨头呢度断左
12-15	The bone here is not broken.	gwat tau lee do mo tuen do	骨头呢度冇断到

12

12-8	Have you ever had any broken bones?	lay yee chin yau mo tuen gwor gwat?	你以前有冇断过骨？
12-9	What bones have you broken?	lay tuen gwor bin tiu gwat ah?	你断过边條骨呀？
12-10	Does it hurt when I do this?	ngah gum yeung jo tung m tung ah?	我敢样做痛吾痛呀？
12-11	Do this.	gum lair	敢呢
12-12	You need an X-ray of your bone.	yiu jil eks kwong taai har lay dee gwat	要照 X 光睇吓你啲骨
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	ngah wui yin gau eks kwong pin, yin hau wah bay lay dzee ngah taai do dee mut yeh	我会研究 X 光片，然后话比你知我睇倒的乜野
12-14	The bone here is broken.	gwat tau lee do tuen jor	骨头呢度断左
12-15	The bone here is not broken.	gwat tau lee do mo tuen do	骨头呢度冇断到

12

12-16	You need a cast to help the bone heal.	lay sui yiu dar sek go laai bong dee gwat faai dee ho fan	你需要打石膏黎帮的骨快啲好翻
12-17	Do not remove the cast.	m ho chark jau sek go	吾好拆走石膏
12-18	Do not get the cast wet.	m ho jing sup sek go	吾好整湿石膏
12-19	You need a splint to help the injury heal.	lay yiu yung faai garp ban laai bong lay sau seung gor do faai dee ho fan	你要用块夹板黎帮你受伤嗰度快啲好翻
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	lay ching site ge see hou, hor yee chark jor faai garp ban	你清洗嘅時侯，可以拆左块夹板
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	lay ching site yuen dzee hou, yat deng yiu chong fan ho faai garp ban	你清洗完之后，一定要装翻好块夹板

12-16	You need a cast to help the bone heal.	lay sui yiu dar sek go laai bong dee gwat faai dee ho fan	你需要打石膏黎帮的骨快啲好翻
12-17	Do not remove the cast.	m ho chark jau sek go	吾好拆走石膏
12-18	Do not get the cast wet.	m ho jing sup sek go	吾好整湿石膏
12-19	You need a splint to help the injury heal.	lay yiu yung faai garp ban laai bong lay sau seung gor do faai dee ho fan	你要用块夹板黎帮你受伤嗰度快啲好翻
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	lay ching site ge see hou, hor yee chark jor faai garp ban	你清洗嘅時侯，可以拆左块夹板
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	lay ching site yuen dzee hou, yat deng yiu chong fan ho faai garp ban	你清洗完之后，一定要装翻好块夹板

12-16	You need a cast to help the bone heal.	lay sui yiu dar sek go laai bong dee gwat faai dee ho fan	你需要打石膏黎帮的骨快啲好翻
12-17	Do not remove the cast.	m ho chark jau sek go	吾好拆走石膏
12-18	Do not get the cast wet.	m ho jing sup sek go	吾好整湿石膏
12-19	You need a splint to help the injury heal.	lay yiu yung faai garp ban laai bong lay sau seung gor do faai dee ho fan	你要用块夹板黎帮你受伤嗰度快啲好翻
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	lay ching site ge see hou, hor yee chark jor faai garp ban	你清洗嘅時侯，可以拆左块夹板
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	lay ching site yuen dzee hou, yat deng yiu chong fan ho faai garp ban	你清洗完之后，一定要装翻好块夹板

12-16	You need a cast to help the bone heal.	lay sui yiu dar sek go laai bong dee gwat faai dee ho fan	你需要打石膏黎帮的骨快啲好翻
12-17	Do not remove the cast.	m ho chark jau sek go	吾好拆走石膏
12-18	Do not get the cast wet.	m ho jing sup sek go	吾好整湿石膏
12-19	You need a splint to help the injury heal.	lay yiu yung faai garp ban laai bong lay sau seung gor do faai dee ho fan	你要用块夹板黎帮你受伤嗰度快啲好翻
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	lay ching site ge see hou, hor yee chark jor faai garp ban	你清洗嘅時侯，可以拆左块夹板
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	lay ching site yuen dzee hou, yat deng yiu chong fan ho faai garp ban	你清洗完之后，一定要装翻好块夹板

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	lay yiu yat faai tit pin tung maai law see lay bong lay de gwat faai dee ho fan	你要一块铁片同埋罗丝黎帮你啲骨快啲好翻
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	ngah day yiu daai lay hui saow suit sut jo saow chuit	我哋要带你去手术室做手术

12

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	lay yiu yat faai tit pin tung maai law see lay bong lay de gwat faai dee ho fan	你要一块铁片同埋罗丝黎帮你啲骨快啲好翻
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	ngah day yiu daai lay hui saow suit sut jo saow chuit	我哋要带你去手术室做手术

12

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	lay yiu yat faai tit pin tung maai law see lay bong lay de gwat faai dee ho fan	你要一块铁片同埋罗丝黎帮你啲骨快啲好翻
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	ngah day yiu daai lay hui saow suit sut jo saow chuit	我哋要带你去手术室做手术

12

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	lay yiu yat faai tit pin tung maai law see lay bong lay de gwat faai dee ho fan	你要一块铁片同埋罗丝黎帮你啲骨快啲好翻
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	ngah day yiu daai lay hui saow suit sut jo saow chuit	我哋要带你去手术室做手术

12

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	lay yau mo yung bay yun yung bun ah?	你有冇用避孕用品呀？
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	lay chui gun yuet ging yau mo laai chee ah?	你最近月经冇黎遲呀？
13-3	Do you use pills for birth control?	lay yau mo yung bay yun yuen ah?	你有冇用避孕丸呀？
13-4	Are you pregnant?	lay haai m haai waai jor yun ah?	你系吾系怀左孕呀？
13-5	How many months have you been pregnant?	lay waai jor yun yau gay dor gor yuet ah?	你怀左孕有几个月呀？
13-6	How many babies do you have?	lay yau gay gor saai lo ah?	你有几个细路呀？

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	lay yau mo yung bay yun yung bun ah?	你有冇用避孕用品呀？
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	lay chui gun yuet ging yau mo laai chee ah?	你最近月经冇黎遲呀？
13-3	Do you use pills for birth control?	lay yau mo yung bay yun yuen ah?	你有冇用避孕丸呀？
13-4	Are you pregnant?	lay haai m haai waai jor yun ah?	你系吾系怀左孕呀？
13-5	How many months have you been pregnant?	lay waai jor yun yau gay dor gor yuet ah?	你怀左孕有几个月呀？
13-6	How many babies do you have?	lay yau gay gor saai lo ah?	你有几个细路呀？

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	lay yau mo yung bay yun yung bun ah?	你有冇用避孕用品呀？
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	lay chui gun yuet ging yau mo laai chee ah?	你最近月经冇黎遲呀？
13-3	Do you use pills for birth control?	lay yau mo yung bay yun yuen ah?	你有冇用避孕丸呀？
13-4	Are you pregnant?	lay haai m haai waai jor yun ah?	你系吾系怀左孕呀？
13-5	How many months have you been pregnant?	lay waai jor yun yau gay dor gor yuet ah?	你怀左孕有几个月呀？
13-6	How many babies do you have?	lay yau gay gor saai lo ah?	你有几个细路呀？

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	lay yau mo yung bay yun yung bun ah?	你有冇用避孕用品呀？
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	lay chui gun yuet ging yau mo laai chee ah?	你最近月经冇黎遲呀？
13-3	Do you use pills for birth control?	lay yau mo yung bay yun yuen ah?	你有冇用避孕丸呀？
13-4	Are you pregnant?	lay haai m haai waai jor yun ah?	你系吾系怀左孕呀？
13-5	How many months have you been pregnant?	lay waai jor yun yau gay dor gor yuet ah?	你怀左孕有几个月呀？
13-6	How many babies do you have?	lay yau gay gor saai lo ah?	你有几个细路呀？

13-7	Have you been raped?	lay yau mo bay yan keung gan gwor?	你有冇比人强奸过？
13-8	We need to examine you carefully.	ngah day yiu cheung saai gim char har lay	我哋要详细检查下 你
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	ngah day wui jun leuang bo wu lay ge see yun	我哋会尽量保护你 嘅私隐
13-10	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
13-11	Do not push yet.	m ho taai dzee	吾好推字
13-12	Push now.	yee gar taai lar	而家推啦
13-13	Push now as hard as you can.	yung chun lik laai tuiuee	用尽力黎推
13-14	The baby is here.	gor be-bee chuit jor laai lar	个俾俾出左黎啦
13-15	It is a boy.	haai gor lam chaai	系个男仔

13

13-7	Have you been raped?	lay yau mo bay yan keung gan gwor?	你有冇比人强奸过？
13-8	We need to examine you carefully.	ngah day yiu cheung saai gim char har lay	我哋要详细检查下 你
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	ngah day wui jun leuang bo wu lay ge see yun	我哋会尽量保护你 嘅私隐
13-10	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
13-11	Do not push yet.	m ho taai dzee	吾好推字
13-12	Push now.	yee gar taai lar	而家推啦
13-13	Push now as hard as you can.	yung chun lik laai tuiuee	用尽力黎推
13-14	The baby is here.	gor be-bee chuit jor laai lar	个俾俾出左黎啦
13-15	It is a boy.	haai gor lam chaai	系个男仔

13

13-7	Have you been raped?	lay yau mo bay yan keung gan gwor?	你有冇比人强奸过？
13-8	We need to examine you carefully.	ngah day yiu cheung saai gim char har lay	我哋要详细检查下 你
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	ngah day wui jun leuang bo wu lay ge see yun	我哋会尽量保护你 嘅私隐
13-10	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
13-11	Do not push yet.	m ho taai dzee	吾好推字
13-12	Push now.	yee gar taai lar	而家推啦
13-13	Push now as hard as you can.	yung chun lik laai tuiuee	用尽力黎推
13-14	The baby is here.	gor be-bee chuit jor laai lar	个俾俾出左黎啦
13-15	It is a boy.	haai gor lam chaai	系个男仔

13

13-7	Have you been raped?	lay yau mo bay yan keung gan gwor?	你有冇比人强奸过？
13-8	We need to examine you carefully.	ngah day yiu cheung saai gim char har lay	我哋要详细检查下 你
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	ngah day wui jun leuang bo wu lay ge see yun	我哋会尽量保护你 嘅私隐
13-10	Does this hurt?	gum yeung tung m tung ah?	敢样痛吾痛呀？
13-11	Do not push yet.	m ho taai dzee	吾好推字
13-12	Push now.	yee gar taai lar	而家推啦
13-13	Push now as hard as you can.	yung chun lik laai tuiuee	用尽力黎推
13-14	The baby is here.	gor be-bee chuit jor laai lar	个俾俾出左黎啦
13-15	It is a boy.	haai gor lam chaai	系个男仔

13

13-16	It is a girl.	haai gor lui chaai	系个女仔
13-17	The baby looks healthy.	gor be-bee taai laai ho gin hong	个俾俾 瞒黎好健康
13-18	We will take good care of the baby.	ngah day wui ho ho jil gu gor be-bee ge	我哋会好好照顾个 俾俾嘅

13-16	It is a girl.	haai gor lui chaai	系个女仔
13-17	The baby looks healthy.	gor be-bee taai laai ho gin hong	个俾俾 瞒黎好健康
13-18	We will take good care of the baby.	ngah day wui ho ho jil gu gor be-bee ge	我哋会好好照顾个 俾俾嘅

13-16	It is a girl.	haai gor lui chaai	系个女仔
13-17	The baby looks healthy.	gor be-bee taai laai ho gin hong	个俾俾 瞒黎好健康
13-18	We will take good care of the baby.	ngah day wui ho ho jil gu gor be-bee ge	我哋会好好照顾个 俾俾嘅

13-16	It is a girl.	haai gor lui chaai	系个女仔
13-17	The baby looks healthy.	gor be-bee taai laai ho gin hong	个俾俾 瞒黎好健康
13-18	We will take good care of the baby.	ngah day wui ho ho jil gu gor be-bee ge	我哋会好好照顾个 俾俾嘅

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	lay gor saai lo bang jor	你个细路病左
14-2	Your child is hurt.	lay gor saai lo sau jor seung	你个细路受左伤
14-3	We need to care for your child.	ngah day yiu jil gu gor saai lo	我哋要照顧个细路
14-4	You need to let us keep your child here.	lay yiu bay ngah day lout gor saai lo haai laai do	你要卑我哋留个细路系呢度
14-5	You may stay with your child.	lay hor yee pui jui lay gor saai lo	你可以陪住你个细路
14-6	Let us examine your child in private.	deng ngah day dan duk taai har lay gor saai lo	等我哋单独睇下你个细路
14-7	Your child will get better soon.	lay gor saai lo ho faai jau wui ho fan gar lar	你个细路好快就会好番架啦

14

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	lay gor saai lo bang jor	你个细路病左
14-2	Your child is hurt.	lay gor saai lo sau jor seung	你个细路受左伤
14-3	We need to care for your child.	ngah day yiu jil gu gor saai lo	我哋要照顧个细路
14-4	You need to let us keep your child here.	lay yiu bay ngah day lout gor saai lo haai laai do	你要卑我哋留个细路系呢度
14-5	You may stay with your child.	lay hor yee pui jui lay gor saai lo	你可以陪住你个细路
14-6	Let us examine your child in private.	deng ngah day dan duk taai har lay gor saai lo	等我哋单独睇下你个细路
14-7	Your child will get better soon.	lay gor saai lo ho faai jau wui ho fan gar lar	你个细路好快就会好番架啦

14

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	lay gor saai lo bang jor	你个细路病左
14-2	Your child is hurt.	lay gor saai lo sau jor seung	你个细路受左伤
14-3	We need to care for your child.	ngah day yiu jil gu gor saai lo	我哋要照顧个细路
14-4	You need to let us keep your child here.	lay yiu bay ngah day lout gor saai lo haai laai do	你要卑我哋留个细路系呢度
14-5	You may stay with your child.	lay hor yee pui jui lay gor saai lo	你可以陪住你个细路
14-6	Let us examine your child in private.	deng ngah day dan duk taai har lay gor saai lo	等我哋单独睇下你个细路
14-7	Your child will get better soon.	lay gor saai lo ho faai jau wui ho fan gar lar	你个细路好快就会好番架啦

14

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	lay gor saai lo bang jor	你个细路病左
14-2	Your child is hurt.	lay gor saai lo sau jor seung	你个细路受左伤
14-3	We need to care for your child.	ngah day yiu jil gu gor saai lo	我哋要照顧个细路
14-4	You need to let us keep your child here.	lay yiu bay ngah day lout gor saai lo haai laai do	你要卑我哋留个细路系呢度
14-5	You may stay with your child.	lay hor yee pui jui lay gor saai lo	你可以陪住你个细路
14-6	Let us examine your child in private.	deng ngah day dan duk taai har lay gor saai lo	等我哋单独睇下你个细路
14-7	Your child will get better soon.	lay gor saai lo ho faai jau wui ho fan gar lar	你个细路好快就会好番架啦

14

14-8	This medicine will help your child.	lay dee yerk wui dui lay gor saai lo yau bong jor gei	呢啲药会對你个细路有帮助嘅
14-9	Did your child eat today?	lay gor saai lo gum yet yau mo siko yeah ah?	你个细路今日有冇食野呀？
14-10	Has your child passed urine today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor liu maai ah?	你个细路今日柯过尿未呀？
14-11	Has your child passed any stool today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor see maai ah?	你个细路今日柯过屎未呀？
14-12	Did your child pass any stool yesterday?	lay gor saai lo kum yat yau mo oh gwor see ah?	你个细路琴日有冇柯过屎呀？
14-13	Has your child had any diarrhea?	lay gor saai lo yau my to oh ah?	你个细路有冇肚柯呀？
14-14	Has your child been vomiting?	lay gor saai lo yau mo ou gwor ah?	你个细路有冇呕过呀？

14-8	This medicine will help your child.	lay dee yerk wui dui lay gor saai lo yau bong jor gei	呢啲药会對你个细路有帮助嘅
14-9	Did your child eat today?	lay gor saai lo gum yet yau mo siko yeah ah?	你个细路今日有冇食野呀？
14-10	Has your child passed urine today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor liu maai ah?	你个细路今日柯过尿未呀？
14-11	Has your child passed any stool today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor see maai ah?	你个细路今日柯过屎未呀？
14-12	Did your child pass any stool yesterday?	lay gor saai lo kum yat yau mo oh gwor see ah?	你个细路琴日有冇柯过屎呀？
14-13	Has your child had any diarrhea?	lay gor saai lo yau my to oh ah?	你个细路有冇肚柯呀？
14-14	Has your child been vomiting?	lay gor saai lo yau mo ou gwor ah?	你个细路有冇呕过呀？

14-8	This medicine will help your child.	lay dee yerk wui dui lay gor saai lo yau bong jor gei	呢啲药会對你个细路有帮助嘅
14-9	Did your child eat today?	lay gor saai lo gum yet yau mo siko yeah ah?	你个细路今日有冇食野呀？
14-10	Has your child passed urine today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor liu maai ah?	你个细路今日柯过尿未呀？
14-11	Has your child passed any stool today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor see maai ah?	你个细路今日柯过屎未呀？
14-12	Did your child pass any stool yesterday?	lay gor saai lo kum yat yau mo oh gwor see ah?	你个细路琴日有冇柯过屎呀？
14-13	Has your child had any diarrhea?	lay gor saai lo yau my to oh ah?	你个细路有冇肚柯呀？
14-14	Has your child been vomiting?	lay gor saai lo yau mo ou gwor ah?	你个细路有冇呕过呀？

14-8	This medicine will help your child.	lay dee yerk wui dui lay gor saai lo yau bong jor gei	呢啲药会對你个细路有帮助嘅
14-9	Did your child eat today?	lay gor saai lo gum yet yau mo siko yeah ah?	你个细路今日有冇食野呀？
14-10	Has your child passed urine today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor liu maai ah?	你个细路今日柯过尿未呀？
14-11	Has your child passed any stool today?	lay gor saai lo gum yat oh gwor see maai ah?	你个细路今日柯过屎未呀？
14-12	Did your child pass any stool yesterday?	lay gor saai lo kum yat yau mo oh gwor see ah?	你个细路琴日有冇柯过屎呀？
14-13	Has your child had any diarrhea?	lay gor saai lo yau my to oh ah?	你个细路有冇肚柯呀？
14-14	Has your child been vomiting?	lay gor saai lo yau mo ou gwor ah?	你个细路有冇呕过呀？

14-15	Your child looks healthy.	lay gor saai lo taai laai ho gin hong	你个细路睇黎好健康
14-16	Your child will be fine.	lay gor saai lo wui mo see gei	你个细路会有事嘅
14-17	Your child will be ill for a long time.	lay gor saai lo wui cheung kay m su fok	你个细路會長時期唔舒服
14-18	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	lee gor bang wui mahn mahn sin dzee ho, dan haai lay gor saai lo wui yuen chuen hong fok gei	呢个病会慢慢先至好，但系你个细路会完全康復嘅
14-19	Feed the child small portions every few hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo siu siu yer	每几个钟头餵你个细路少少药
14-20	Help your child drink this every few hours.	mui gay gor chung tau bong lay gor saai lo yum jor kui	每几个钟头帮你个细路飲左佢

14

14-15	Your child looks healthy.	lay gor saai lo taai laai ho gin hong	你个细路睇黎好健康
14-16	Your child will be fine.	lay gor saai lo wui mo see gei	你个细路会有事嘅
14-17	Your child will be ill for a long time.	lay gor saai lo wui cheung kay m su fok	你个细路會長時期唔舒服
14-18	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	lee gor bang wui mahn mahn sin dzee ho, dan haai lay gor saai lo wui yuen chuen hong fok gei	呢个病会慢慢先至好，但系你个细路会完全康復嘅
14-19	Feed the child small portions every few hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo siu siu yer	每几个钟头餵你个细路少少药
14-20	Help your child drink this every few hours.	mui gay gor chung tau bong lay gor saai lo yum jor kui	每几个钟头帮你个细路飲左佢

14

14-15	Your child looks healthy.	lay gor saai lo taai laai ho gin hong	你个细路睇黎好健康
14-16	Your child will be fine.	lay gor saai lo wui mo see gei	你个细路会有事嘅
14-17	Your child will be ill for a long time.	lay gor saai lo wui cheung kay m su fok	你个细路會長時期唔舒服
14-18	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	lee gor bang wui mahn mahn sin dzee ho, dan haai lay gor saai lo wui yuen chuen hong fok gei	呢个病会慢慢先至好，但系你个细路会完全康復嘅
14-19	Feed the child small portions every few hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo siu siu yer	每几个钟头餵你个细路少少药
14-20	Help your child drink this every few hours.	mui gay gor chung tau bong lay gor saai lo yum jor kui	每几个钟头帮你个细路飲左佢

14

14-15	Your child looks healthy.	lay gor saai lo taai laai ho gin hong	你个细路睇黎好健康
14-16	Your child will be fine.	lay gor saai lo wui mo see gei	你个细路会有事嘅
14-17	Your child will be ill for a long time.	lay gor saai lo wui cheung kay m su fok	你个细路會長時期唔舒服
14-18	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	lee gor bang wui mahn mahn sin dzee ho, dan haai lay gor saai lo wui yuen chuen hong fok gei	呢个病会慢慢先至好，但系你个细路会完全康復嘅
14-19	Feed the child small portions every few hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo siu siu yer	每几个钟头餵你个细路少少药
14-20	Help your child drink this every few hours.	mui gay gor chung tau bong lay gor saai lo yum jor kui	每几个钟头帮你个细路飲左佢

14

14-21	Feed this medicine to your child every four hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo sik jak yerk	每几个钟头餵你个细路食隻药
14-22	Allow your child to sleep.	bay lay gor saai lo fun har gau	比你个细路训下觉
14-23	You need to sleep as much as the child does.	lay yiu tung lay gor saai lo yat yeung fan gum dor	你要同你个细路一样训敢多
14-24	Bring your child back here tomorrow.	teng yat daai lay gor saai lo fan laai lee do	听日带你个细路翻黎呢度
14-25	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	yu gwor teng yat mo goi sin, jau daai lay gor saai lo fan laai	如果听日冇改善，就带你个细路翻黎
14-26	We will continue to follow the health of your child with you.	ngah day wui tung lay yat lo taai jui lay gor saai lo ge gin hong ching fong	我哋会同你一路睇住你个细路嘅健康情况

14-21	Feed this medicine to your child every four hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo sik jak yerk	每几个钟头餵你个细路食隻药
14-22	Allow your child to sleep.	bay lay gor saai lo fun har gau	比你个细路训下觉
14-23	You need to sleep as much as the child does.	lay yiu tung lay gor saai lo yat yeung fan gum dor	你要同你个细路一样训敢多
14-24	Bring your child back here tomorrow.	teng yat daai lay gor saai lo fan laai lee do	听日带你个细路翻黎呢度
14-25	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	yu gwor teng yat mo goi sin, jau daai lay gor saai lo fan laai	如果听日冇改善，就带你个细路翻黎
14-26	We will continue to follow the health of your child with you.	ngah day wui tung lay yat lo taai jui lay gor saai lo ge gin hong ching fong	我哋会同你一路睇住你个细路嘅健康情况

14-21	Feed this medicine to your child every four hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo sik jak yerk	每几个钟头餵你个细路食隻药
14-22	Allow your child to sleep.	bay lay gor saai lo fun har gau	比你个细路训下觉
14-23	You need to sleep as much as the child does.	lay yiu tung lay gor saai lo yat yeung fan gum dor	你要同你个细路一样训敢多
14-24	Bring your child back here tomorrow.	teng yat daai lay gor saai lo fan laai lee do	听日带你个细路翻黎呢度
14-25	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	yu gwor teng yat mo goi sin, jau daai lay gor saai lo fan laai	如果听日冇改善，就带你个细路翻黎
14-26	We will continue to follow the health of your child with you.	ngah day wui tung lay yat lo taai jui lay gor saai lo ge gin hong ching fong	我哋会同你一路睇住你个细路嘅健康情况

14-21	Feed this medicine to your child every four hours.	mui gay gor chung tau waai lay gor saai lo sik jak yerk	每几个钟头餵你个细路食隻药
14-22	Allow your child to sleep.	bay lay gor saai lo fun har gau	比你个细路训下觉
14-23	You need to sleep as much as the child does.	lay yiu tung lay gor saai lo yat yeung fan gum dor	你要同你个细路一样训敢多
14-24	Bring your child back here tomorrow.	teng yat daai lay gor saai lo fan laai lee do	听日带你个细路翻黎呢度
14-25	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	yu gwor teng yat mo goi sin, jau daai lay gor saai lo fan laai	如果听日冇改善，就带你个细路翻黎
14-26	We will continue to follow the health of your child with you.	ngah day wui tung lay yat lo taai jui lay gor saai lo ge gin hong ching fong	我哋会同你一路睇住你个细路嘅健康情况

**PART 15: CARDIOLOGY**

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	lay sum hou yau mo tung wak tse yau tsar gun ge gum gok?	你心口有冇痛或者有揸紧嘅感觉？
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸冇冇困难呀？
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	lay sing gor sum hou yau mo tung ah?	你成个心口有冇痛呀？
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	lay haai m haai yau sum hou tung do lok saow bay do ah?	你系唔系由心口痛到落手臂度呀？
15-5	Have you had this type of chest pain before?	lay yee chin yau mo lee chung gum yeung ge sum hou tung ah?	你以前冇冇呢种敢样嘅心口痛呀？
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo gum gok tau wan ah?	心口痛时，你冇冇感觉头晕呀？

15

**PART 15: CARDIOLOGY**

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	lay sum hou yau mo tung wak tse yau tsar gun ge gum gok?	你心口有冇痛或者有揸紧嘅感觉？
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸冇冇困难呀？
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	lay sing gor sum hou yau mo tung ah?	你成个心口有冇痛呀？
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	lay haai m haai yau sum hou tung do lok saow bay do ah?	你系唔系由心口痛到落手臂度呀？
15-5	Have you had this type of chest pain before?	lay yee chin yau mo lee chung gum yeung ge sum hou tung ah?	你以前冇冇呢种敢样嘅心口痛呀？
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo gum gok tau wan ah?	心口痛时，你冇冇感觉头晕呀？

15

**PART 15: CARDIOLOGY**

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	lay sum hou yau mo tung wak tse yau tsar gun ge gum gok?	你心口有冇痛或者有揸紧嘅感觉？
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸冇冇困难呀？
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	lay sing gor sum hou yau mo tung ah?	你成个心口有冇痛呀？
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	lay haai m haai yau sum hou tung do lok saow bay do ah?	你系唔系由心口痛到落手臂度呀？
15-5	Have you had this type of chest pain before?	lay yee chin yau mo lee chung gum yeung ge sum hou tung ah?	你以前冇冇呢种敢样嘅心口痛呀？
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo gum gok tau wan ah?	心口痛时，你冇冇感觉头晕呀？

15

**PART 15: CARDIOLOGY**

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	lay sum hou yau mo tung wak tse yau tsar gun ge gum gok?	你心口有冇痛或者有揸紧嘅感觉？
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	lay foo kup yau mo kwang lan ah?	你呼吸冇冇困难呀？
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	lay sing gor sum hou yau mo tung ah?	你成个心口有冇痛呀？
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	lay haai m haai yau sum hou tung do lok saow bay do ah?	你系唔系由心口痛到落手臂度呀？
15-5	Have you had this type of chest pain before?	lay yee chin yau mo lee chung gum yeung ge sum hou tung ah?	你以前冇冇呢种敢样嘅心口痛呀？
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo gum gok tau wan ah?	心口痛时，你冇冇感觉头晕呀？

15

15-7	Do you sweat with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo chuit hon ah?	心口痛时，你有冇出汗呀？
15-8	This heart pill may give you a headache.	lay jak sum jong yerk ho lung wui ling lay tau tung	呢隻心脏药可能会令你头痛
15-9	This will go under your tongue.	lay gor wui fong haai lay lay daai har	呢个会放系你利底下
15-10	Chew this and swallow it.	cheung kui jil sui, yin hou tun jor kui	将佢赵碎，然后吞左佢
15-11	Let us take care of you.	dung ngah day jil gu lay	等我哋照顾你

15-7	Do you sweat with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo chuit hon ah?	心口痛时，你有冇出汗呀？
15-8	This heart pill may give you a headache.	lay jak sum jong yerk ho lung wui ling lay tau tung	呢隻心脏药可能会令你头痛
15-9	This will go under your tongue.	lay gor wui fong haai lay lay daai har	呢个会放系你利底下
15-10	Chew this and swallow it.	cheung kui jil sui, yin hou tun jor kui	将佢赵碎，然后吞左佢
15-11	Let us take care of you.	dung ngah day jil gu lay	等我哋照顾你

15-7	Do you sweat with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo chuit hon ah?	心口痛时，你有冇出汗呀？
15-8	This heart pill may give you a headache.	lay jak sum jong yerk ho lung wui ling lay tau tung	呢隻心脏药可能会令你头痛
15-9	This will go under your tongue.	lay gor wui fong haai lay lay daai har	呢个会放系你利底下
15-10	Chew this and swallow it.	cheung kui jil sui, yin hou tun jor kui	将佢赵碎，然后吞左佢
15-11	Let us take care of you.	dung ngah day jil gu lay	等我哋照顾你

15-7	Do you sweat with the chest pain?	sum hou tung see, lay yau mo chuit hon ah?	心口痛时，你有冇出汗呀？
15-8	This heart pill may give you a headache.	lay jak sum jong yerk ho lung wui ling lay tau tung	呢隻心脏药可能会令你头痛
15-9	This will go under your tongue.	lay gor wui fong haai lay lay daai har	呢个会放系你利底下
15-10	Chew this and swallow it.	cheung kui jil sui, yin hou tun jor kui	将佢赵碎，然后吞左佢
15-11	Let us take care of you.	dung ngah day jil gu lay	等我哋照顾你

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	tsang daai dui an	曾大对眼
16-2	Close your eyes.	hup maai dui an	合埋对眼
16-3	Do you have any pain in your eyes?	lay dui an tung m tung ah?	你对眼痛吾痛呀？
16-4	Do you wear corrective glasses?	lay yau mo daai an gang ah?	你有冇戴眼镜呀？
16-5	Do you wear contact lenses?	lay yau mo daai yun ying an gang ah?	你有冇戴隐形眼镜呀？
16-6	Is your vision clear in both eyes?	lay leung jak an do taai duk ching chor mah?	你两只眼都睇得清楚吗？
16-7	Which eye has a new problem?	bin jak an yau sun ge mun taai ah?	边只眼有新嘅问题呀？
16-8	Do you see my fingers?	lay taai m taai do ngah dee saow dzee ah?	你睇吾睇倒我啲手指呀？

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	tsang daai dui an	曾大对眼
16-2	Close your eyes.	hup maai dui an	合埋对眼
16-3	Do you have any pain in your eyes?	lay dui an tung m tung ah?	你对眼痛吾痛呀？
16-4	Do you wear corrective glasses?	lay yau mo daai an gang ah?	你有冇戴眼镜呀？
16-5	Do you wear contact lenses?	lay yau mo daai yun ying an gang ah?	你有冇戴隐形眼镜呀？
16-6	Is your vision clear in both eyes?	lay leung jak an do taai duk ching chor mah?	你两只眼都睇得清楚吗？
16-7	Which eye has a new problem?	bin jak an yau sun ge mun taai ah?	边只眼有新嘅问题呀？
16-8	Do you see my fingers?	lay taai m taai do ngah dee saow dzee ah?	你睇吾睇倒我啲手指呀？

16

16

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	tsang daai dui an	曾大对眼
16-2	Close your eyes.	hup maai dui an	合埋对眼
16-3	Do you have any pain in your eyes?	lay dui an tung m tung ah?	你对眼痛吾痛呀？
16-4	Do you wear corrective glasses?	lay yau mo daai an gang ah?	你有冇戴眼镜呀？
16-5	Do you wear contact lenses?	lay yau mo daai yun ying an gang ah?	你有冇戴隐形眼镜呀？
16-6	Is your vision clear in both eyes?	lay leung jak an do taai duk ching chor mah?	你两只眼都睇得清楚吗？
16-7	Which eye has a new problem?	bin jak an yau sun ge mun taai ah?	边只眼有新嘅问题呀？
16-8	Do you see my fingers?	lay taai m taai do ngah dee saow dzee ah?	你睇吾睇倒我啲手指呀？

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	tsang daai dui an	曾大对眼
16-2	Close your eyes.	hup maai dui an	合埋对眼
16-3	Do you have any pain in your eyes?	lay dui an tung m tung ah?	你对眼痛吾痛呀？
16-4	Do you wear corrective glasses?	lay yau mo daai an gang ah?	你有冇戴眼镜呀？
16-5	Do you wear contact lenses?	lay yau mo daai yun ying an gang ah?	你有冇戴隐形眼镜呀？
16-6	Is your vision clear in both eyes?	lay leung jak an do taai duk ching chor mah?	你两只眼都睇得清楚吗？
16-7	Which eye has a new problem?	bin jak an yau sun ge mun taai ah?	边只眼有新嘅问题呀？
16-8	Do you see my fingers?	lay taai m taai do ngah dee saow dzee ah?	你睇吾睇倒我啲手指呀？

16

16

16-9	Are they clear?	kui day ching m ching chor ah?	佢哋清唔清楚呀？
16-10	How many fingers do you see right now?	lay yee gar taai do gay gor jak saow dzee ah?	你而家睇倒几多只手指呀？
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ngah yee gar yiu yung lee gor yeh laai taai lay dui an lui meen	我而家要用呢个野黎睇你对眼里面
16-12	Keep your head still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	heung chin mong, ding an taai sut yat yeung yeh	向前望, 定眼睇实一样野
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	dong ngah mong yup lay dui an see, gaai chuk taai sut gor yeung yeh	当我望入你对眼时, 继续睇实个样野

16-9	Are they clear?	kui day ching m ching chor ah?	佢哋清唔清楚呀？
16-10	How many fingers do you see right now?	lay yee gar taai do gay gor jak saow dzee ah?	你而家睇倒几多只手指呀？
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ngah yee gar yiu yung lee gor yeh laai taai lay dui an lui meen	我而家要用呢个野黎睇你对眼里面
16-12	Keep your head still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	heung chin mong, ding an taai sut yat yeung yeh	向前望, 定眼睇实一样野
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	dong ngah mong yup lay dui an see, gaai chuk taai sut gor yeung yeh	当我望入你对眼时, 继续睇实个样野

16-9	Are they clear?	kui day ching m ching chor ah?	佢哋清唔清楚呀？
16-10	How many fingers do you see right now?	lay yee gar taai do gay gor jak saow dzee ah?	你而家睇倒几多只手指呀？
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ngah yee gar yiu yung lee gor yeh laai taai lay dui an lui meen	我而家要用呢个野黎睇你对眼里面
16-12	Keep your head still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	heung chin mong, ding an taai sut yat yeung yeh	向前望, 定眼睇实一样野
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	dong ngah mong yup lay dui an see, gaai chuk taai sut gor yeung yeh	当我望入你对眼时, 继续睇实个样野

16-9	Are they clear?	kui day ching m ching chor ah?	佢哋清唔清楚呀？
16-10	How many fingers do you see right now?	lay yee gar taai do gay gor jak saow dzee ah?	你而家睇倒几多只手指呀？
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	ngah yee gar yiu yung lee gor yeh laai taai lay dui an lui meen	我而家要用呢个野黎睇你对眼里面
16-12	Keep your head still.	m ho yuk lay gor tau	吾好旭你个头
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	heung chin mong, ding an taai sut yat yeung yeh	向前望, 定眼睇实一样野
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	dong ngah mong yup lay dui an see, gaai chuk taai sut gor yeung yeh	当我望入你对眼时, 继续睇实个样野

16-15	I am going to put some drops into your eye.	ngah yee gar wui fong gaai dik an yerk sui yup lay dui an do	我而家会放几滴眼药水入你对眼度
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ngah yee gar wui dui chui lay jak an pun yat har hay	我而家会对住你只眼喷一下气
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	dong ngah haai lay jak an do law jau yeung yeh see, chin kay m ho yuk	当我系你只眼度罗走样野时，千祈吾好旭

16-15	I am going to put some drops into your eye.	ngah yee gar wui fong gaai dik an yerk sui yup lay dui an do	我而家会放几滴眼药水入你对眼度
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ngah yee gar wui dui chui lay jak an pun yat har hay	我而家会对住你只眼喷一下气
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	dong ngah haai lay jak an do law jau yeung yeh see, chin kay m ho yuk	当我系你只眼度罗走样野时，千祈吾好旭

16

16

16-15	I am going to put some drops into your eye.	ngah yee gar wui fong gaai dik an yerk sui yup lay dui an do	我而家会放几滴眼药水入你对眼度
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ngah yee gar wui dui chui lay jak an pun yat har hay	我而家会对住你只眼喷一下气
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	dong ngah haai lay jak an do law jau yeung yeh see, chin kay m ho yuk	当我系你只眼度罗走样野时，千祈吾好旭

16-15	I am going to put some drops into your eye.	ngah yee gar wui fong gaai dik an yerk sui yup lay dui an do	我而家会放几滴眼药水入你对眼度
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	ngah yee gar wui dui chui lay jak an pun yat har hay	我而家会对住你只眼喷一下气
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	dong ngah haai lay jak an do law jau yeung yeh see, chin kay m ho yuk	当我系你只眼度罗走样野时，千祈吾好旭

16

16

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	gum yeung gum gok jing seung mah?	敢样感觉正常吗 ?
17-2	Do this.	gum yeung lair	敢样呢
17-3	Move your toes.	yuk har lay dee gerk dzee	旭下你啲脚止
17-4	Do you have numbness or tingling?	lay gum gok mah bay wak tse hing may chee tung mah?	你感觉麻脾或者轻 微刺痛吗 ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	lay bin do gok duk mah bay wah tse hing maai chee tung ah?	你边度觉得麻脾或 者轻微刺痛呀 ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mah bay wak tse hing may chee tung haai m haai gum yeat sin dzee hoi chee gar?	麻脾或者轻微刺痛 系吾系今日先至开 始架 ?

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	gum yeung gum gok jing seung mah?	敢样感觉正常吗 ?
17-2	Do this.	gum yeung lair	敢样呢
17-3	Move your toes.	yuk har lay dee gerk dzee	旭下你啲脚止
17-4	Do you have numbness or tingling?	lay gum gok mah bay wak tse hing may chee tung mah?	你感觉麻脾或者轻 微刺痛吗 ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	lay bin do gok duk mah bay wah tse hing maai chee tung ah?	你边度觉得麻脾或 者轻微刺痛呀 ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mah bay wak tse hing may chee tung haai m haai gum yeat sin dzee hoi chee gar?	麻脾或者轻微刺痛 系吾系今日先至开 始架 ?

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	gum yeung gum gok jing seung mah?	敢样感觉正常吗 ?
17-2	Do this.	gum yeung lair	敢样呢
17-3	Move your toes.	yuk har lay dee gerk dzee	旭下你啲脚止
17-4	Do you have numbness or tingling?	lay gum gok mah bay wak tse hing may chee tung mah?	你感觉麻脾或者轻 微刺痛吗 ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	lay bin do gok duk mah bay wah tse hing maai chee tung ah?	你边度觉得麻脾或 者轻微刺痛呀 ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mah bay wak tse hing may chee tung haai m haai gum yeat sin dzee hoi chee gar?	麻脾或者轻微刺痛 系吾系今日先至开 始架 ?

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	gum yeung gum gok jing seung mah?	敢样感觉正常吗 ?
17-2	Do this.	gum yeung lair	敢样呢
17-3	Move your toes.	yuk har lay dee gerk dzee	旭下你啲脚止
17-4	Do you have numbness or tingling?	lay gum gok mah bay wak tse hing may chee tung mah?	你感觉麻脾或者轻 微刺痛吗 ?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	lay bin do gok duk mah bay wah tse hing maai chee tung ah?	你边度觉得麻脾或 者轻微刺痛呀 ?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mah bay wak tse hing may chee tung haai m haai gum yeat sin dzee hoi chee gar?	麻脾或者轻微刺痛 系吾系今日先至开 始架 ?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	mah bay wak tse hing may chee tung yau jor gay dor yat lar?	麻脾或者轻微刺痛有左几多日啦？
17-8	Do you feel weak?	lay gok m gok duk saow yuen gerk yuen ah?	你觉吾觉得手软脚软呀？
17-9	Did the weakness start today?	haai m haai gum yat sin hoi chee fat gok saow yuen gerk yuen ah?	系吾系今日先开始发觉手软脚软呀？
17-10	How many days have you had the weakness?	lay yau gay dor yat gok duk saow yuen gerk yuen lair?	你有几多日觉得手软脚软啦？

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	mah bay wak tse hing may chee tung yau jor gay dor yat lar?	麻脾或者轻微刺痛有左几多日啦？
17-8	Do you feel weak?	lay gok m gok duk saow yuen gerk yuen ah?	你觉吾觉得手软脚软呀？
17-9	Did the weakness start today?	haai m haai gum yat sin hoi chee fat gok saow yuen gerk yuen ah?	系吾系今日先开始发觉手软脚软呀？
17-10	How many days have you had the weakness?	lay yau gay dor yat gok duk saow yuen gerk yuen lair?	你有几多日觉得手软脚软啦？

17

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	mah bay wak tse hing may chee tung yau jor gay dor yat lar?	麻脾或者轻微刺痛有左几多日啦？
17-8	Do you feel weak?	lay gok m gok duk saow yuen gerk yuen ah?	你觉吾觉得手软脚软呀？
17-9	Did the weakness start today?	haai m haai gum yat sin hoi chee fat gok saow yuen gerk yuen ah?	系吾系今日先开始发觉手软脚软呀？
17-10	How many days have you had the weakness?	lay yau gay dor yat gok duk saow yuen gerk yuen lair?	你有几多日觉得手软脚软啦？

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	mah bay wak tse hing may chee tung yau jor gay dor yat lar?	麻脾或者轻微刺痛有左几多日啦？
17-8	Do you feel weak?	lay gok m gok duk saow yuen gerk yuen ah?	你觉吾觉得手软脚软呀？
17-9	Did the weakness start today?	haai m haai gum yat sin hoi chee fat gok saow yuen gerk yuen ah?	系吾系今日先开始发觉手软脚软呀？
17-10	How many days have you had the weakness?	lay yau gay dor yat gok duk saow yuen gerk yuen lair?	你有几多日觉得手软脚软啦？

17

17

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	wat maai jak saow	屈埋只手
18-2	Bend your leg.	wat maai jak gerk	屈埋只脚
18-3	Breathe normally.	jing seung gum foo kup	正常敢呼吸
18-4	Close your eyes.	hup maai lay dui an	合理你对眼
18-5	Close your hand.	jar maai lay jak saow	揸埋你只手
18-6	Close your mouth.	hup maai lay gor hou	合理你个口
18-7	Cough	kut yat har	咳一下
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kut yat dee tam lok lee jak bui do	咳一啲痰落呢只杯度
18-9	Hold this under your tongue.	hum chui lee yeung yeh haai lay tiu lay har	含住呢样野系你利底下
18-10	Hold your breath.	m ho foo hay	吾好呼气

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	wat maai jak saow	屈埋只手
18-2	Bend your leg.	wat maai jak gerk	屈埋只脚
18-3	Breathe normally.	jing seung gum foo kup	正常敢呼吸
18-4	Close your eyes.	hup maai lay dui an	合理你对眼
18-5	Close your hand.	jar maai lay jak saow	揸埋你只手
18-6	Close your mouth.	hup maai lay gor hou	合理你个口
18-7	Cough	kut yat har	咳一下
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kut yat dee tam lok lee jak bui do	咳一啲痰落呢只杯度
18-9	Hold this under your tongue.	hum chui lee yeung yeh haai lay tiu lay har	含住呢样野系你利底下
18-10	Hold your breath.	m ho foo hay	吾好呼气

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	wat maai jak saow	屈埋只手
18-2	Bend your leg.	wat maai jak gerk	屈埋只脚
18-3	Breathe normally.	jing seung gum foo kup	正常敢呼吸
18-4	Close your eyes.	hup maai lay dui an	合理你对眼
18-5	Close your hand.	jar maai lay jak saow	揸埋你只手
18-6	Close your mouth.	hup maai lay gor hou	合理你个口
18-7	Cough	kut yat har	咳一下
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kut yat dee tam lok lee jak bui do	咳一啲痰落呢只杯度
18-9	Hold this under your tongue.	hum chui lee yeung yeh haai lay tiu lay har	含住呢样野系你利底下
18-10	Hold your breath.	m ho foo hay	吾好呼气

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	wat maai jak saow	屈埋只手
18-2	Bend your leg.	wat maai jak gerk	屈埋只脚
18-3	Breathe normally.	jing seung gum foo kup	正常敢呼吸
18-4	Close your eyes.	hup maai lay dui an	合理你对眼
18-5	Close your hand.	jar maai lay jak saow	揸埋你只手
18-6	Close your mouth.	hup maai lay gor hou	合理你个口
18-7	Cough	kut yat har	咳一下
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kut yat dee tam lok lee jak bui do	咳一啲痰落呢只杯度
18-9	Hold this under your tongue.	hum chui lee yeung yeh haai lay tiu lay har	含住呢样野系你利底下
18-10	Hold your breath.	m ho foo hay	吾好呼气

18-11	Lie down.	fun daai	训低
18-12	Lie flat.	fun jik	训直
18-13	Lie on your abdomen.	pah haai do	爬系度
18-14	Lie on your back.	meen heung seung fun daai	面向上训低
18-15	Look at my finger as it moves.	gun jui ngah jak saow dzee mong	跟住我只手指望
18-16	Look down.	heung har mong	向下望
18-17	Look straight.	heung chin mong	向前望
18-18	Look up.	heung seung mong	向上望
18-19	Open	tsang hoi	曾开
18-20	Open your eyes.	tsang hoi lay dui an	曾开你对眼
18-21	Open your hand.	tan daai lay jak saow	摊大你只手
18-22	Open your mouth.	dar hoi lay gor hou	打开你个口
18-23	Push here.	taai lee do	推呢度

18

18-11	Lie down.	fun daai	训低
18-12	Lie flat.	fun jik	训直
18-13	Lie on your abdomen.	pah haai do	爬系度
18-14	Lie on your back.	meen heung seung fun daai	面向上训低
18-15	Look at my finger as it moves.	gun jui ngah jak saow dzee mong	跟住我只手指望
18-16	Look down.	heung har mong	向下望
18-17	Look straight.	heung chin mong	向前望
18-18	Look up.	heung seung mong	向上望
18-19	Open	tsang hoi	曾开
18-20	Open your eyes.	tsang hoi lay dui an	曾开你对眼
18-21	Open your hand.	tan daai lay jak saow	摊大你只手
18-22	Open your mouth.	dar hoi lay gor hou	打开你个口
18-23	Push here.	taai lee do	推呢度

18

18-11	Lie down.	fun daai	训低
18-12	Lie flat.	fun jik	训直
18-13	Lie on your abdomen.	pah haai do	爬系度
18-14	Lie on your back.	meen heung seung fun daai	面向上训低
18-15	Look at my finger as it moves.	gun jui ngah jak saow dzee mong	跟住我只手指望
18-16	Look down.	heung har mong	向下望
18-17	Look straight.	heung chin mong	向前望
18-18	Look up.	heung seung mong	向上望
18-19	Open	tsang hoi	曾开
18-20	Open your eyes.	tsang hoi lay dui an	曾开你对眼
18-21	Open your hand.	tan daai lay jak saow	摊大你只手
18-22	Open your mouth.	dar hoi lay gor hou	打开你个口
18-23	Push here.	taai lee do	推呢度

18

18-11	Lie down.	fun daai	训低
18-12	Lie flat.	fun jik	训直
18-13	Lie on your abdomen.	pah haai do	爬系度
18-14	Lie on your back.	meen heung seung fun daai	面向上训低
18-15	Look at my finger as it moves.	gun jui ngah jak saow dzee mong	跟住我只手指望
18-16	Look down.	heung har mong	向下望
18-17	Look straight.	heung chin mong	向前望
18-18	Look up.	heung seung mong	向上望
18-19	Open	tsang hoi	曾开
18-20	Open your eyes.	tsang hoi lay dui an	曾开你对眼
18-21	Open your hand.	tan daai lay jak saow	摊大你只手
18-22	Open your mouth.	dar hoi lay gor hou	打开你个口
18-23	Push here.	taai lee do	推呢度

18

18-24	Sit down.	chor daai	坐低
18-25	Sit up.	chor jik	坐直
18-26	Squeeze here.	jar har lee do	揸下呢度
18-27	Stand on the scale.	kay seung gor bong do	企上个磅度
18-28	Stand up.	kay haai sun	企起身
18-29	Take a deep breath in and out.	sum foo kup yat har	深呼吸一下
18-30	Touch my finger with this finger.	yung lee jak saow dzee dau ngah jak saow dzee	用呢只手指斗我只手指
18-31	Touch your finger to your nose like this.	ho chee gum yeung, yung lay jak saow dzee dau har lay gor bay	好似敢样，用你只手指斗下你个鼻

18-24	Sit down.	chor daai	坐低
18-25	Sit up.	chor jik	坐直
18-26	Squeeze here.	jar har lee do	揸下呢度
18-27	Stand on the scale.	kay seung gor bong do	企上个磅度
18-28	Stand up.	kay haai sun	企起身
18-29	Take a deep breath in and out.	sum foo kup yat har	深呼吸一下
18-30	Touch my finger with this finger.	yung lee jak saow dzee dau ngah jak saow dzee	用呢只手指斗我只手指
18-31	Touch your finger to your nose like this.	ho chee gum yeung, yung lay jak saow dzee dau har lay gor bay	好似敢样，用你只手指斗下你个鼻

18-24	Sit down.	chor daai	坐低
18-25	Sit up.	chor jik	坐直
18-26	Squeeze here.	jar har lee do	揸下呢度
18-27	Stand on the scale.	kay seung gor bong do	企上个磅度
18-28	Stand up.	kay haai sun	企起身
18-29	Take a deep breath in and out.	sum foo kup yat har	深呼吸一下
18-30	Touch my finger with this finger.	yung lee jak saow dzee dau ngah jak saow dzee	用呢只手指斗我只手指
18-31	Touch your finger to your nose like this.	ho chee gum yeung, yung lay jak saow dzee dau har lay gor bay	好似敢样，用你只手指斗下你个鼻

18-24	Sit down.	chor daai	坐低
18-25	Sit up.	chor jik	坐直
18-26	Squeeze here.	jar har lee do	揸下呢度
18-27	Stand on the scale.	kay seung gor bong do	企上个磅度
18-28	Stand up.	kay haai sun	企起身
18-29	Take a deep breath in and out.	sum foo kup yat har	深呼吸一下
18-30	Touch my finger with this finger.	yung lee jak saow dzee dau ngah jak saow dzee	用呢只手指斗我只手指
18-31	Touch your finger to your nose like this.	ho chee gum yeung, yung lay jak saow dzee dau har lay gor bay	好似敢样，用你只手指斗下你个鼻

18-32	Turn around.	ling juen bin	令转便
18-33	Turn onto this side.	ling laai lee yat bin	令黎呢一便
18-34	Walk like this.	ho chee gum yeung heng	好似敢样行
18-35	Walk towards me.	heung jui ngah heng laai	向住我行黎
18-36	You need an X-ray of your chest.	lay yiu yung eks kwong jil har lay gor faai	你要用X光照下你个肺

18

18-32	Turn around.	ling juen bin	令转便
18-33	Turn onto this side.	ling laai lee yat bin	令黎呢一便
18-34	Walk like this.	ho chee gum yeung heng	好似敢样行
18-35	Walk towards me.	heung jui ngah heng laai	向住我行黎
18-36	You need an X-ray of your chest.	lay yiu yung eks kwong jil har lay gor faai	你要用X光照下你个肺

18

18-32	Turn around.	ling juen bin	令转便
18-33	Turn onto this side.	ling laai lee yat bin	令黎呢一便
18-34	Walk like this.	ho chee gum yeung heng	好似敢样行
18-35	Walk towards me.	heung jui ngah heng laai	向住我行黎
18-36	You need an X-ray of your chest.	lay yiu yung eks kwong jil har lay gor faai	你要用X光照下你个肺

18-32	Turn around.	ling juen bin	令转便
18-33	Turn onto this side.	ling laai lee yat bin	令黎呢一便
18-34	Walk like this.	ho chee gum yeung heng	好似敢样行
18-35	Walk towards me.	heung jui ngah heng laai	向住我行黎
18-36	You need an X-ray of your chest.	lay yiu yung eks kwong jil har lay gor faai	你要用X光照下你个肺

18

18

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	ngah yau mut yeh ho yee bong do lay?	我有乜野可以帮倒你？
19-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
19-3	I will try not to hurt you.	ngah wui chun leung m jing tung lay	我会尽量唔正痛你
19-4	I am going to lift you	ngah yee gar yiu toi hay lay	我而家要抬起你
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ngah yee gar yiu charp yat dzee dzum yup lay jak saow bay do laai se dee yerk bay lay	我而家要插一支针入你只手臂度黎输啲药俾你
19-6	I am sorry I hurt you.	dui m jui, ngah jing tung lay	对唔住我正痛你

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	ngah yau mut yeh ho yee bong do lay?	我有乜野可以帮倒你？
19-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
19-3	I will try not to hurt you.	ngah wui chun leung m jing tung lay	我会尽量唔正痛你
19-4	I am going to lift you	ngah yee gar yiu toi hay lay	我而家要抬起你
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ngah yee gar yiu charp yat dzee dzum yup lay jak saow bay do laai se dee yerk bay lay	我而家要插一支针入你只手臂度黎输啲药俾你
19-6	I am sorry I hurt you.	dui m jui, ngah jing tung lay	对唔住我正痛你

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	ngah yau mut yeh ho yee bong do lay?	我有乜野可以帮倒你？
19-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
19-3	I will try not to hurt you.	ngah wui chun leung m jing tung lay	我会尽量唔正痛你
19-4	I am going to lift you	ngah yee gar yiu toi hay lay	我而家要抬起你
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ngah yee gar yiu charp yat dzee dzum yup lay jak saow bay do laai se dee yerk bay lay	我而家要插一支针入你只手臂度黎输啲药俾你
19-6	I am sorry I hurt you.	dui m jui, ngah jing tung lay	对唔住我正痛你

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	ngah yau mut yeh ho yee bong do lay?	我有乜野可以帮倒你？
19-2	Come with me.	gun ngah laai	跟我黎
19-3	I will try not to hurt you.	ngah wui chun leung m jing tung lay	我会尽量唔正痛你
19-4	I am going to lift you	ngah yee gar yiu toi hay lay	我而家要抬起你
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	ngah yee gar yiu charp yat dzee dzum yup lay jak saow bay do laai se dee yerk bay lay	我而家要插一支针入你只手臂度黎输啲药俾你
19-6	I am sorry I hurt you.	dui m jui, ngah jing tung lay	对唔住我正痛你

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ngah yiu jil jing har lay sum hou gor tiu guan	我要矫正下你心口个条管
19-8	I must change your dressings.	ngah yiu tung lay wun bung daai	我要同你换硼带
19-9	I must cut your hair.	ngah yiu tung lay gin tau fat	我要同你剪头发
19-10	I must give you a shave.	ngah yiu tung lay taai soo	我要同你剃须
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ngah yiu suk lup yerk yup lay gor gong mun do	我要塞粒藥入你个肛门度
19-12	I must give you an injection with a needle.	ngah yiu tung lay dar yat an dzum	我要同你打一眼针
19-13	I must make your bed.	ngah yiu tung lay hoi chong	我要同你开床
19-14	I must wash your hair.	ngah yiu tung lay saai tau	我要同你洗头

19

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ngah yiu jil jing har lay sum hou gor tiu guan	我要矫正下你心口个条管
19-8	I must change your dressings.	ngah yiu tung lay wun bung daai	我要同你换硼带
19-9	I must cut your hair.	ngah yiu tung lay gin tau fat	我要同你剪头发
19-10	I must give you a shave.	ngah yiu tung lay taai soo	我要同你剃须
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ngah yiu suk lup yerk yup lay gor gong mun do	我要塞粒藥入你个肛门度
19-12	I must give you an injection with a needle.	ngah yiu tung lay dar yat an dzum	我要同你打一眼针
19-13	I must make your bed.	ngah yiu tung lay hoi chong	我要同你开床
19-14	I must wash your hair.	ngah yiu tung lay saai tau	我要同你洗头

19

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ngah yiu jil jing har lay sum hou gor tiu guan	我要矫正下你心口个条管
19-8	I must change your dressings.	ngah yiu tung lay wun bung daai	我要同你换硼带
19-9	I must cut your hair.	ngah yiu tung lay gin tau fat	我要同你剪头发
19-10	I must give you a shave.	ngah yiu tung lay taai soo	我要同你剃须
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ngah yiu suk lup yerk yup lay gor gong mun do	我要塞粒藥入你个肛门度
19-12	I must give you an injection with a needle.	ngah yiu tung lay dar yat an dzum	我要同你打一眼针
19-13	I must make your bed.	ngah yiu tung lay hoi chong	我要同你开床
19-14	I must wash your hair.	ngah yiu tung lay saai tau	我要同你洗头

19

19-7	I must adjust the tube in your chest.	ngah yiu jil jing har lay sum hou gor tiu guan	我要矫正下你心口个条管
19-8	I must change your dressings.	ngah yiu tung lay wun bung daai	我要同你换硼带
19-9	I must cut your hair.	ngah yiu tung lay gin tau fat	我要同你剪头发
19-10	I must give you a shave.	ngah yiu tung lay taai soo	我要同你剃须
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	ngah yiu suk lup yerk yup lay gor gong mun do	我要塞粒藥入你个肛门度
19-12	I must give you an injection with a needle.	ngah yiu tung lay dar yat an dzum	我要同你打一眼针
19-13	I must make your bed.	ngah yiu tung lay hoi chong	我要同你开床
19-14	I must wash your hair.	ngah yiu tung lay saai tau	我要同你洗头

19

19-15	I will help you dress.	ngah wui bong lay jerk sam	我会帮你着衫
19-16	I will help you undress.	ngah wui bong lay tsui sam	我会帮你除衫
19-17	Put the gown on.	jerk seung lee gin po	着上呢件袍
19-18	Put your arms around my shoulders.	cheung lay dui saow lam jui ngah gor bok tau	将你对手揽住我个膊头
19-19	This medicine will take the pain away.	lay jak yerk wui dzee tung gaai	呢只药会止痛嘅
19-20	This will help you feel better.	lay yeung yeh wui bong lay gok duk su fok dee	呢样野会帮你觉得舒服啲
19-21	Would you like more?	lay seung m seung yiu dor dee?	你想吾想要多啲？

19-15	I will help you dress.	ngah wui bong lay jerk sam	我会帮你着衫
19-16	I will help you undress.	ngah wui bong lay tsui sam	我会帮你除衫
19-17	Put the gown on.	jerk seung lee gin po	着上呢件袍
19-18	Put your arms around my shoulders.	cheung lay dui saow lam jui ngah gor bok tau	将你对手揽住我个膊头
19-19	This medicine will take the pain away.	lay jak yerk wui dzee tung gaai	呢只药会止痛嘅
19-20	This will help you feel better.	lay yeung yeh wui bong lay gok duk su fok dee	呢样野会帮你觉得舒服啲
19-21	Would you like more?	lay seung m seung yiu dor dee?	你想吾想要多啲？

19-15	I will help you dress.	ngah wui bong lay jerk sam	我会帮你着衫
19-16	I will help you undress.	ngah wui bong lay tsui sam	我会帮你除衫
19-17	Put the gown on.	jerk seung lee gin po	着上呢件袍
19-18	Put your arms around my shoulders.	cheung lay dui saow lam jui ngah gor bok tau	将你对手揽住我个膊头
19-19	This medicine will take the pain away.	lay jak yerk wui dzee tung gaai	呢只药会止痛嘅
19-20	This will help you feel better.	lay yeung yeh wui bong lay gok duk su fok dee	呢样野会帮你觉得舒服啲
19-21	Would you like more?	lay seung m seung yiu dor dee?	你想吾想要多啲？

19-15	I will help you dress.	ngah wui bong lay jerk sam	我会帮你着衫
19-16	I will help you undress.	ngah wui bong lay tsui sam	我会帮你除衫
19-17	Put the gown on.	jerk seung lee gin po	着上呢件袍
19-18	Put your arms around my shoulders.	cheung lay dui saow lam jui ngah gor bok tau	将你对手揽住我个膊头
19-19	This medicine will take the pain away.	lay jak yerk wui dzee tung gaai	呢只药会止痛嘅
19-20	This will help you feel better.	lay yeung yeh wui bong lay gok duk su fok dee	呢样野会帮你觉得舒服啲
19-21	Would you like more?	lay seung m seung yiu dor dee?	你想吾想要多啲？

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	ngah day wui chun yat chaai lung lik ling lay fui fok gin hong	我哋会尽一切能力令你恢复健康
20-2	You are only slightly wounded.	lay dzee haai hing may sou seung	你只系轻微受伤
20-3	You will soon be up again.	lay ho faai chau wui ho fan	你好快就会好翻
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	lay gaai ching fong ho yim chung, dan haai lay wui ho fan juen ge	你嘅情况好严重，但系你会好转嘅
20-5	You will get better if you let us take care of you.	yu gwor lay bay ngah day jil gu lay, lay wui ho juen ge	如果你比我哋照顾你，你会好转嘅
20-6	You are seriously hurt.	lay sou gei seung ho yim chung	你受嘅伤好严重
20-7	You are seriously ill.	lay bang duk ho chung	你病得好重

20

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	ngah day wui chun yat chaai lung lik ling lay fui fok gin hong	我哋会尽一切能力令你恢复健康
20-2	You are only slightly wounded.	lay dzee haai hing may sou seung	你只系轻微受伤
20-3	You will soon be up again.	lay ho faai chau wui ho fan	你好快就会好翻
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	lay gaai ching fong ho yim chung, dan haai lay wui ho fan juen ge	你嘅情况好严重，但系你会好转嘅
20-5	You will get better if you let us take care of you.	yu gwor lay bay ngah day jil gu lay, lay wui ho juen ge	如果你比我哋照顾你，你会好转嘅
20-6	You are seriously hurt.	lay sou gei seung ho yim chung	你受嘅伤好严重
20-7	You are seriously ill.	lay bang duk ho chung	你病得好重

20

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	ngah day wui chun yat chaai lung lik ling lay fui fok gin hong	我哋会尽一切能力令你恢复健康
20-2	You are only slightly wounded.	lay dzee haai hing may sou seung	你只系轻微受伤
20-3	You will soon be up again.	lay ho faai chau wui ho fan	你好快就会好翻
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	lay gaai ching fong ho yim chung, dan haai lay wui ho fan juen ge	你嘅情况好严重，但系你会好转嘅
20-5	You will get better if you let us take care of you.	yu gwor lay bay ngah day jil gu lay, lay wui ho juen ge	如果你比我哋照顾你，你会好转嘅
20-6	You are seriously hurt.	lay sou gei seung ho yim chung	你受嘅伤好严重
20-7	You are seriously ill.	lay bang duk ho chung	你病得好重

20

**PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS**

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	ngah day wui chun yat chaai lung lik ling lay fui fok gin hong	我哋会尽一切能力令你恢复健康
20-2	You are only slightly wounded.	lay dzee haai hing may sou seung	你只系轻微受伤
20-3	You will soon be up again.	lay ho faai chau wui ho fan	你好快就会好翻
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	lay gaai ching fong ho yim chung, dan haai lay wui ho fan juen ge	你嘅情况好严重，但系你会好转嘅
20-5	You will get better if you let us take care of you.	yu gwor lay bay ngah day jil gu lay, lay wui ho juen ge	如果你比我哋照顾你，你会好转嘅
20-6	You are seriously hurt.	lay sou gei seung ho yim chung	你受嘅伤好严重
20-7	You are seriously ill.	lay bang duk ho chung	你病得好重

20

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ho hor lung lay yiu ho noi sin dzee ho fan	好可能你要好耐先至好翻
20-9	The surgery was successful	lay gor saow chuit jo duk ho sing gung	呢个手术做得好成功
20-10	We were able to help you.	ngah day lung gau yee fan ho lay	我哋能够医番好你
20-11	We had to remove this.	ngah day yiu gort tsui lay do	我地要割除呢度
20-12	We tried, but we could not save this.	ngah day see gwor, dan haai do gau m fan lee do	我地试过，但系都救吾番呢度
20-13	You were hurt very badly.	lay sau seung duk ho gun yiu	你受伤得好紧要
20-14	You will be fine.	lay wui ho fan ge	你会好翻嘅

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ho hor lung lay yiu ho noi sin dzee ho fan	好可能你要好耐先至好翻
20-9	The surgery was successful	lay gor saow chuit jo duk ho sing gung	呢个手术做得好成功
20-10	We were able to help you.	ngah day lung gau yee fan ho lay	我哋能够医番好你
20-11	We had to remove this.	ngah day yiu gort tsui lay do	我地要割除呢度
20-12	We tried, but we could not save this.	ngah day see gwor, dan haai do gau m fan lee do	我地试过，但系都救吾番呢度
20-13	You were hurt very badly.	lay sau seung duk ho gun yiu	你受伤得好紧要
20-14	You will be fine.	lay wui ho fan ge	你会好翻嘅

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ho hor lung lay yiu ho noi sin dzee ho fan	好可能你要好耐先至好翻
20-9	The surgery was successful	lay gor saow chuit jo duk ho sing gung	呢个手术做得好成功
20-10	We were able to help you.	ngah day lung gau yee fan ho lay	我哋能够医番好你
20-11	We had to remove this.	ngah day yiu gort tsui lay do	我地要割除呢度
20-12	We tried, but we could not save this.	ngah day see gwor, dan haai do gau m fan lee do	我地试过，但系都救吾番呢度
20-13	You were hurt very badly.	lay sau seung duk ho gun yiu	你受伤得好紧要
20-14	You will be fine.	lay wui ho fan ge	你会好翻嘅

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	ho hor lung lay yiu ho noi sin dzee ho fan	好可能你要好耐先至好翻
20-9	The surgery was successful	lay gor saow chuit jo duk ho sing gung	呢个手术做得好成功
20-10	We were able to help you.	ngah day lung gau yee fan ho lay	我哋能够医番好你
20-11	We had to remove this.	ngah day yiu gort tsui lay do	我地要割除呢度
20-12	We tried, but we could not save this.	ngah day see gwor, dan haai do gau m fan lee do	我地试过，但系都救吾番呢度
20-13	You were hurt very badly.	lay sau seung duk ho gun yiu	你受伤得好紧要
20-14	You will be fine.	lay wui ho fan ge	你会好翻嘅

20-15	You will need time to heal.	lay sui yiu see gan hui fok yuen	你需要时间去复完
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	ngah daai wui on paai gau tung gung kui sung lay fan kwok	我哋会安排交通工具送你返国
20-17	We will send you to another place.	ngah day wui sung lay hui ling yat gor day fong	我哋会送你去另一个地方
20-18	You need more care.	lay sui yiu dor dee jil gu	你需要多啲照顾
20-19	You will return to your unit when you are better.	lay ho fan dee ge see hou chau wui fan fan hui lay ge dan waai do	你好翻啲嘅时候就会返返去你嘅单位度
20-20	I will be back soon.	ngah ho faai fan laai	我好快返黎
20-21	I will check back later to see how you are doing.	ngah chee dee wui fan laai taai har lay ge ching fong dim yeung	我迟啲会返黎睇下你嘅情况点样

20

20-15	You will need time to heal.	lay sui yiu see gan hui fok yuen	你需要时间去复完
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	ngah daai wui on paai gau tung gung kui sung lay fan kwok	我哋会安排交通工具送你返国
20-17	We will send you to another place.	ngah day wui sung lay hui ling yat gor day fong	我哋会送你去另一个地方
20-18	You need more care.	lay sui yiu dor dee jil gu	你需要多啲照顾
20-19	You will return to your unit when you are better.	lay ho fan dee ge see hou chau wui fan fan hui lay ge dan waai do	你好翻啲嘅时候就会返返去你嘅单位度
20-20	I will be back soon.	ngah ho faai fan laai	我好快返黎
20-21	I will check back later to see how you are doing.	ngah chee dee wui fan laai taai har lay ge ching fong dim yeung	我迟啲会返黎睇下你嘅情况点样

20

20-15	You will need time to heal.	lay sui yiu see gan hui fok yuen	你需要时间去复完
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	ngah daai wui on paai gau tung gung kui sung lay fan kwok	我哋会安排交通工具送你返国
20-17	We will send you to another place.	ngah day wui sung lay hui ling yat gor day fong	我哋会送你去另一个地方
20-18	You need more care.	lay sui yiu dor dee jil gu	你需要多啲照顾
20-19	You will return to your unit when you are better.	lay ho fan dee ge see hou chau wui fan fan hui lay ge dan waai do	你好翻啲嘅时候就会返返去你嘅单位度
20-20	I will be back soon.	ngah ho faai fan laai	我好快返黎
20-21	I will check back later to see how you are doing.	ngah chee dee wui fan laai taai har lay ge ching fong dim yeung	我迟啲会返黎睇下你嘅情况点样

20

20-15	You will need time to heal.	lay sui yiu see gan hui fok yuen	你需要时间去复完
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	ngah daai wui on paai gau tung gung kui sung lay fan kwok	我哋会安排交通工具送你返国
20-17	We will send you to another place.	ngah day wui sung lay hui ling yat gor day fong	我哋会送你去另一个地方
20-18	You need more care.	lay sui yiu dor dee jil gu	你需要多啲照顾
20-19	You will return to your unit when you are better.	lay ho fan dee ge see hou chau wui fan fan hui lay ge dan waai do	你好翻啲嘅时候就会返返去你嘅单位度
20-20	I will be back soon.	ngah ho faai fan laai	我好快返黎
20-21	I will check back later to see how you are doing.	ngah chee dee wui fan laai taai har lay ge ching fong dim yeung	我迟啲会返黎睇下你嘅情况点样

20

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	teng yat fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	听日翻黎等我哋確實一下你有冇好翻啲
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	yat gor laai baai hou fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	一个礼拜后返黎等我哋確實一下你有冇好翻啲

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	teng yat fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	听日翻黎等我哋確實一下你有冇好翻啲
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	yat gor laai baai hou fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	一个礼拜后返黎等我哋確實一下你有冇好翻啲

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	teng yat fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	听日翻黎等我哋確實一下你有冇好翻啲
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	yat gor laai baai hou fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	一个礼拜后返黎等我哋確實一下你有冇好翻啲

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	teng yat fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	听日翻黎等我哋確實一下你有冇好翻啲
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	yat gor laai baai hou fan laid eng ngah day kok sut yat har lay yau mo ho fan dee	一个礼拜后返黎等我哋確實一下你有冇好翻啲

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	lay yau mo yee har yum ho gem un taai ah?	你有冇以下任何嘅问题呀?
21-2	Abdominal pain	to tung	肚痛
21-3	Back pain	bui tung	背痛
21-4	Bleeding from anywhere	mul do lout huit	某度流血
21-5	Bloody sputum	tam lui meen yau huit	痰里面有血
21-6	Bloody stools	fun bin yau huit	粪便有血
21-7	Chest pain	sum hou tung	心口痛
21-8	Chills	fat lang	发冷
21-9	Confusion inside your head	jing sun wan luen	精神混乱
21-10	Cough	kut	咳

21

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	lay yau mo yee har yum ho gem un taai ah?	你有冇以下任何嘅问题呀?
21-2	Abdominal pain	to tung	肚痛
21-3	Back pain	bui tung	背痛
21-4	Bleeding from anywhere	mul do lout huit	某度流血
21-5	Bloody sputum	tam lui meen yau huit	痰里面有血
21-6	Bloody stools	fun bin yau huit	粪便有血
21-7	Chest pain	sum hou tung	心口痛
21-8	Chills	fat lang	发冷
21-9	Confusion inside your head	jing sun wan luen	精神混乱
21-10	Cough	kut	咳

21

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	lay yau mo yee har yum ho gem un taai ah?	你有冇以下任何嘅问题呀?
21-2	Abdominal pain	to tung	肚痛
21-3	Back pain	bui tung	背痛
21-4	Bleeding from anywhere	mul do lout huit	某度流血
21-5	Bloody sputum	tam lui meen yau huit	痰里面有血
21-6	Bloody stools	fun bin yau huit	粪便有血
21-7	Chest pain	sum hou tung	心口痛
21-8	Chills	fat lang	发冷
21-9	Confusion inside your head	jing sun wan luen	精神混乱
21-10	Cough	kut	咳

21

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	lay yau mo yee har yum ho gem un taai ah?	你有冇以下任何嘅问题呀?
21-2	Abdominal pain	to tung	肚痛
21-3	Back pain	bui tung	背痛
21-4	Bleeding from anywhere	mul do lout huit	某度流血
21-5	Bloody sputum	tam lui meen yau huit	痰里面有血
21-6	Bloody stools	fun bin yau huit	粪便有血
21-7	Chest pain	sum hou tung	心口痛
21-8	Chills	fat lang	发冷
21-9	Confusion inside your head	jing sun wan luen	精神混乱
21-10	Cough	kut	咳

21

21-11	Cramps	chout gun	抽筋
21-12	Dark urine	sum sik liu	深色尿
21-13	Diarrhea	to oh	肚柯
21-14	Ear pain	yee tung	耳痛
21-15	Fever	fat siu	发烧
21-16	Headache	tau tung	头痛
21-17	Hemorrhoids	dzee chong	痔疮
21-18	Infection	gum yim	感染
21-19	Insect bite	chung out	虫咬
21-20	Itching	han	痒
21-21	Joint pain	gwan jit tung	关节痛
21-22	Loss of consciousness	sut hui dzee kok	失去知觉
21-23	Menstrual cramps	yuet ging gau tung	月经绞痛

21-11	Cramps	chout gun	抽筋
21-12	Dark urine	sum sik liu	深色尿
21-13	Diarrhea	to oh	肚柯
21-14	Ear pain	yee tung	耳痛
21-15	Fever	fat siu	发烧
21-16	Headache	tau tung	头痛
21-17	Hemorrhoids	dzee chong	痔疮
21-18	Infection	gum yim	感染
21-19	Insect bite	chung out	虫咬
21-20	Itching	han	痒
21-21	Joint pain	gwan jit tung	关节痛
21-22	Loss of consciousness	sut hui dzee kok	失去知觉
21-23	Menstrual cramps	yuet ging gau tung	月经绞痛

21-11	Cramps	chout gun	抽筋
21-12	Dark urine	sum sik liu	深色尿
21-13	Diarrhea	to oh	肚柯
21-14	Ear pain	yee tung	耳痛
21-15	Fever	fat siu	发烧
21-16	Headache	tau tung	头痛
21-17	Hemorrhoids	dzee chong	痔疮
21-18	Infection	gum yim	感染
21-19	Insect bite	chung out	虫咬
21-20	Itching	han	痒
21-21	Joint pain	gwan jit tung	关节痛
21-22	Loss of consciousness	sut hui dzee kok	失去知觉
21-23	Menstrual cramps	yuet ging gau tung	月经绞痛

21-11	Cramps	chout gun	抽筋
21-12	Dark urine	sum sik liu	深色尿
21-13	Diarrhea	to oh	肚柯
21-14	Ear pain	yee tung	耳痛
21-15	Fever	fat siu	发烧
21-16	Headache	tau tung	头痛
21-17	Hemorrhoids	dzee chong	痔疮
21-18	Infection	gum yim	感染
21-19	Insect bite	chung out	虫咬
21-20	Itching	han	痒
21-21	Joint pain	gwan jit tung	关节痛
21-22	Loss of consciousness	sut hui dzee kok	失去知觉
21-23	Menstrual cramps	yuet ging gau tung	月经绞痛

21-24	Muscle pains	gay yuk suen tung	肌肉酸痛
21-25	Nausea	jork ou	作呕
21-26	Rash	pay chat	皮疹
21-27	Throat pain	hou loong tung	喉龙痛
21-28	Tooth pain	ah tung	牙痛
21-29	Yellow eyes	wong dam	黄疸
21-30	Vaginal bleeding	siu bin chu chuit huit	小便处出血
21-31	Voices inside your head	low lui meen teng do ho chee yau yan gong yeh	腦里面听倒好似有人讲野
21-32	Vomiting	aw	呕

21-24	Muscle pains	gay yuk suen tung	肌肉酸痛
21-25	Nausea	jork ou	作呕
21-26	Rash	pay chat	皮疹
21-27	Throat pain	hou loong tung	喉龙痛
21-28	Tooth pain	ah tung	牙痛
21-29	Yellow eyes	wong dam	黄疸
21-30	Vaginal bleeding	siu bin chu chuit huit	小便处出血
21-31	Voices inside your head	low lui meen teng do ho chee yau yan gong yeh	腦里面听倒好似有人讲野
21-32	Vomiting	aw	呕

21

21

21-24	Muscle pains	gay yuk suen tung	肌肉酸痛
21-25	Nausea	jork ou	作呕
21-26	Rash	pay chat	皮疹
21-27	Throat pain	hou loong tung	喉龙痛
21-28	Tooth pain	ah tung	牙痛
21-29	Yellow eyes	wong dam	黄疸
21-30	Vaginal bleeding	siu bin chu chuit huit	小便处出血
21-31	Voices inside your head	low lui meen teng do ho chee yau yan gong yeh	腦里面听倒好似有人讲野
21-32	Vomiting	aw	呕

21-24	Muscle pains	gay yuk suen tung	肌肉酸痛
21-25	Nausea	jork ou	作呕
21-26	Rash	pay chat	皮疹
21-27	Throat pain	hou loong tung	喉龙痛
21-28	Tooth pain	ah tung	牙痛
21-29	Yellow eyes	wong dam	黄疸
21-30	Vaginal bleeding	siu bin chu chuit huit	小便处出血
21-31	Voices inside your head	low lui meen teng do ho chee yau yan gong yeh	腦里面听倒好似有人讲野
21-32	Vomiting	aw	呕

21

21

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	lay yau mo yee har yum ho yat chung bang ah?	你有冇以下任何一种病呀？
22-2	AIDS	oi dzee bang	爱兹病
22-3	Anemia	pun huit bang	贫血病
22-4	Arthritis	kwan git yim	关节炎
22-5	Asthma	hau chuen	哮喘
22-6	Bronchitis	dzee hay guan yim	支气管炎
22-7	Cancer	arm jing	癌症
22-8	Chickenpox	sui dau	水痘
22-9	Cholera	fok luen	霍乱
22-10	Common cold	po tung seung fung	普通伤风
22-11	Depression	yik wat jing	抑郁症

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	lay yau mo yee har yum ho yat chung bang ah?	你有冇以下任何一种病呀？
22-2	AIDS	oi dzee bang	爱兹病
22-3	Anemia	pun huit bang	贫血病
22-4	Arthritis	kwan git yim	关节炎
22-5	Asthma	hau chuen	哮喘
22-6	Bronchitis	dzee hay guan yim	支气管炎
22-7	Cancer	arm jing	癌症
22-8	Chickenpox	sui dau	水痘
22-9	Cholera	fok luen	霍乱
22-10	Common cold	po tung seung fung	普通伤风
22-11	Depression	yik wat jing	抑郁症

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	lay yau mo yee har yum ho yat chung bang ah?	你有冇以下任何一种病呀？
22-2	AIDS	oi dzee bang	爱兹病
22-3	Anemia	pun huit bang	贫血病
22-4	Arthritis	kwan git yim	关节炎
22-5	Asthma	hau chuen	哮喘
22-6	Bronchitis	dzee hay guan yim	支气管炎
22-7	Cancer	arm jing	癌症
22-8	Chickenpox	sui dau	水痘
22-9	Cholera	fok luen	霍乱
22-10	Common cold	po tung seung fung	普通伤风
22-11	Depression	yik wat jing	抑郁症

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	lay yau mo yee har yum ho yat chung bang ah?	你有冇以下任何一种病呀？
22-2	AIDS	oi dzee bang	爱兹病
22-3	Anemia	pun huit bang	贫血病
22-4	Arthritis	kwan git yim	关节炎
22-5	Asthma	hau chuen	哮喘
22-6	Bronchitis	dzee hay guan yim	支气管炎
22-7	Cancer	arm jing	癌症
22-8	Chickenpox	sui dau	水痘
22-9	Cholera	fok luen	霍乱
22-10	Common cold	po tung seung fung	普通伤风
22-11	Depression	yik wat jing	抑郁症

22-12	Diabetes	tong liu bang	糖尿病
22-13	Diphtheria	bak hou	白喉
22-14	Disease of the blood	huit yik ge jut bang	血液嘅疾病
22-15	Eczema	sup chun	湿疹
22-16	Fungus	jun kwan	真菌
22-17	Gonorrhea	lum bang	淋病
22-18	Heart failure	sum lik sui kit	心力衰竭
22-19	Heart murmur	sum yarp yum	心杂音
22-20	Hepatitis	gon yim	肝炎
22-21	Herpes	pau chun	疱疹
22-22	Infection anywhere	yum ho day fong gum yim	任何地方感染
22-23	Influenza	lout heng sing gum mo	流行性感冒
22-24	Insect bite that is serious	yim chung chung aui seung	严重虫咬伤

22

22-12	Diabetes	tong liu bang	糖尿病
22-13	Diphtheria	bak hou	白喉
22-14	Disease of the blood	huit yik ge jut bang	血液嘅疾病
22-15	Eczema	sup chun	湿疹
22-16	Fungus	jun kwan	真菌
22-17	Gonorrhea	lum bang	淋病
22-18	Heart failure	sum lik sui kit	心力衰竭
22-19	Heart murmur	sum yarp yum	心杂音
22-20	Hepatitis	gon yim	肝炎
22-21	Herpes	pau chun	疱疹
22-22	Infection anywhere	yum ho day fong gum yim	任何地方感染
22-23	Influenza	lout heng sing gum mo	流行性感冒
22-24	Insect bite that is serious	yim chung chung aui seung	严重虫咬伤

22

22-12	Diabetes	tong liu bang	糖尿病
22-13	Diphtheria	bak hou	白喉
22-14	Disease of the blood	huit yik ge jut bang	血液嘅疾病
22-15	Eczema	sup chun	湿疹
22-16	Fungus	jun kwan	真菌
22-17	Gonorrhea	lum bang	淋病
22-18	Heart failure	sum lik sui kit	心力衰竭
22-19	Heart murmur	sum yarp yum	心杂音
22-20	Hepatitis	gon yim	肝炎
22-21	Herpes	pau chun	疱疹
22-22	Infection anywhere	yum ho day fong gum yim	任何地方感染
22-23	Influenza	lout heng sing gum mo	流行性感冒
22-24	Insect bite that is serious	yim chung chung aui seung	严重虫咬伤

22

22-12	Diabetes	tong liu bang	糖尿病
22-13	Diphtheria	bak hou	白喉
22-14	Disease of the blood	huit yik ge jut bang	血液嘅疾病
22-15	Eczema	sup chun	湿疹
22-16	Fungus	jun kwan	真菌
22-17	Gonorrhea	lum bang	淋病
22-18	Heart failure	sum lik sui kit	心力衰竭
22-19	Heart murmur	sum yarp yum	心杂音
22-20	Hepatitis	gon yim	肝炎
22-21	Herpes	pau chun	疱疹
22-22	Infection anywhere	yum ho day fong gum yim	任何地方感染
22-23	Influenza	lout heng sing gum mo	流行性感冒
22-24	Insect bite that is serious	yim chung chung aui seung	严重虫咬伤

22

22-25	Yellow skin	wong pay	黃皮
22-26	Malaria	yerk jut	疟疾
22-27	Measles	lam chun	麻疹
22-28	Mental disease	sun ging bang	神经病
22-29	Mumps	soi sin yim	腮腺炎
22-30	Nervous breakdown	sun ging sui yerk	神经衰弱
22-31	Paratyphoid fever	foo cheung yit bang	副肠热病
22-32	Peritonsillar abscess	bin tau taai chow loong chung	扁桃体周脓肿
22-33	Plague	wan yik	瘟疫
22-34	Pleuritis	hung mok yim	胸膜炎
22-35	Pneumonia	faai yim	肺炎
22-36	Polio	siu yee mah bay jing	小儿麻痹症
22-37	Rabies	fung gau jing	疯狗症

22-25	Yellow skin	wong pay	黃皮
22-26	Malaria	yerk jut	疟疾
22-27	Measles	lam chun	麻疹
22-28	Mental disease	sun ging bang	神经病
22-29	Mumps	soi sin yim	腮腺炎
22-30	Nervous breakdown	sun ging sui yerk	神经衰弱
22-31	Paratyphoid fever	foo cheung yit bang	副肠热病
22-32	Peritonsillar abscess	bin tau taai chow loong chung	扁桃体周脓肿
22-33	Plague	wan yik	瘟疫
22-34	Pleuritis	hung mok yim	胸膜炎
22-35	Pneumonia	faai yim	肺炎
22-36	Polio	siu yee mah bay jing	小儿麻痹症
22-37	Rabies	fung gau jing	疯狗症

22-25	Yellow skin	wong pay	黃皮
22-26	Malaria	yerk jut	疟疾
22-27	Measles	lam chun	麻疹
22-28	Mental disease	sun ging bang	神经病
22-29	Mumps	soi sin yim	腮腺炎
22-30	Nervous breakdown	sun ging sui yerk	神经衰弱
22-31	Paratyphoid fever	foo cheung yit bang	副肠热病
22-32	Peritonsillar abscess	bin tau taai chow loong chung	扁桃体周脓肿
22-33	Plague	wan yik	瘟疫
22-34	Pleuritis	hung mok yim	胸膜炎
22-35	Pneumonia	faai yim	肺炎
22-36	Polio	siu yee mah bay jing	小儿麻痹症
22-37	Rabies	fung gau jing	疯狗症

22-25	Yellow skin	wong pay	黃皮
22-26	Malaria	yerk jut	疟疾
22-27	Measles	lam chun	麻疹
22-28	Mental disease	sun ging bang	神经病
22-29	Mumps	soi sin yim	腮腺炎
22-30	Nervous breakdown	sun ging sui yerk	神经衰弱
22-31	Paratyphoid fever	foo cheung yit bang	副肠热病
22-32	Peritonsillar abscess	bin tau taai chow loong chung	扁桃体周脓肿
22-33	Plague	wan yik	瘟疫
22-34	Pleuritis	hung mok yim	胸膜炎
22-35	Pneumonia	faai yim	肺炎
22-36	Polio	siu yee mah bay jing	小儿麻痹症
22-37	Rabies	fung gau jing	疯狗症

22-38	Ringworm	sin	癣
22-39	Scabies	gaai sin	疥癣
22-40	Scarlet fever	sing hung yit	猩红热
22-41	Scurvy	waai huit bang	坏血病
22-42	Sexually transmitted disease STD	sing bang	性病
22-43	Skin disease	pay full bang	皮肤病
22-44	Smallpox	mah chun	麻疹
22-45	Syphilis	mui duk	梅毒
22-46	Tapeworm infection	tiu chung gum yim	绦虫感染
22-47	Tetanus	por seung fung	破伤风
22-48	Tonsillitis	bin to taai yim	扁桃体炎
22-49	Trench mouth	gin hoe hou yim	战壕口炎
22-50	Trichinosis	suen mo chung bang	旋毛虫病

22

22-38	Ringworm	sin	癣
22-39	Scabies	gaai sin	疥癣
22-40	Scarlet fever	sing hung yit	猩红热
22-41	Scurvy	waai huit bang	坏血病
22-42	Sexually transmitted disease STD	sing bang	性病
22-43	Skin disease	pay full bang	皮肤病
22-44	Smallpox	mah chun	麻疹
22-45	Syphilis	mui duk	梅毒
22-46	Tapeworm infection	tiu chung gum yim	绦虫感染
22-47	Tetanus	por seung fung	破伤风
22-48	Tonsillitis	bin to taai yim	扁桃体炎
22-49	Trench mouth	gin hoe hou yim	战壕口炎
22-50	Trichinosis	suen mo chung bang	旋毛虫病

22

22-38	Ringworm	sin	癣
22-39	Scabies	gaai sin	疥癣
22-40	Scarlet fever	sing hung yit	猩红热
22-41	Scurvy	waai huit bang	坏血病
22-42	Sexually transmitted disease STD	sing bang	性病
22-43	Skin disease	pay full bang	皮肤病
22-44	Smallpox	mah chun	麻疹
22-45	Syphilis	mui duk	梅毒
22-46	Tapeworm infection	tiu chung gum yim	绦虫感染
22-47	Tetanus	por seung fung	破伤风
22-48	Tonsillitis	bin to taai yim	扁桃体炎
22-49	Trench mouth	gin hoe hou yim	战壕口炎
22-50	Trichinosis	suen mo chung bang	旋毛虫病

22

22-38	Ringworm	sin	癣
22-39	Scabies	gaai sin	疥癣
22-40	Scarlet fever	sing hung yit	猩红热
22-41	Scurvy	waai huit bang	坏血病
22-42	Sexually transmitted disease STD	sing bang	性病
22-43	Skin disease	pay full bang	皮肤病
22-44	Smallpox	mah chun	麻疹
22-45	Syphilis	mui duk	梅毒
22-46	Tapeworm infection	tiu chung gum yim	绦虫感染
22-47	Tetanus	por seung fung	破伤风
22-48	Tonsillitis	bin to taai yim	扁桃体炎
22-49	Trench mouth	gin hoe hou yim	战壕口炎
22-50	Trichinosis	suen mo chung bang	旋毛虫病

22

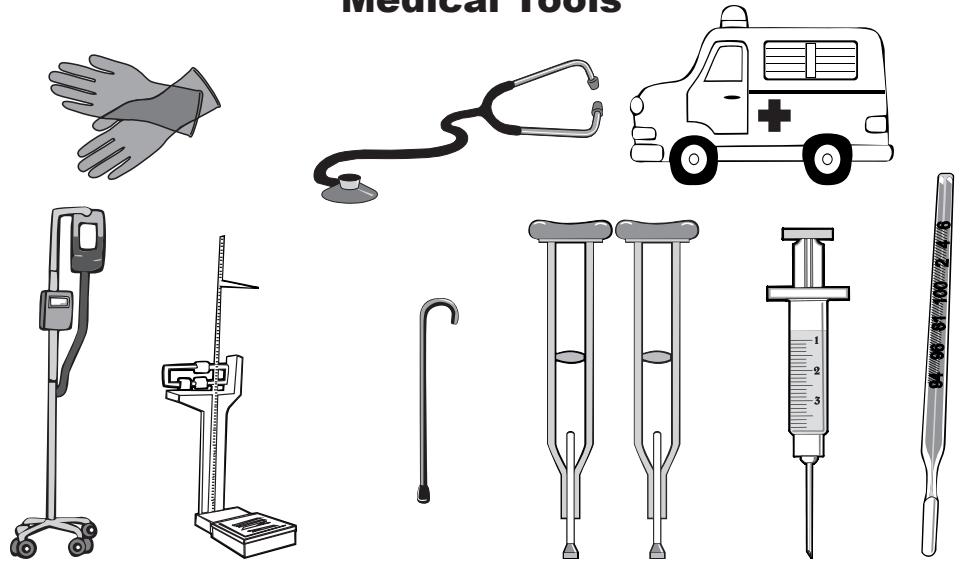
22-51	Tuberculosis	faai lo	肺劳
22-52	Typhoid fever	seung hon yit	伤寒热
22-53	Warts	lau	瘤
22-54	Worms	chung	虫
22-55	Yellow fever	wong yit bang	黄热病

22-51	Tuberculosis	faai lo	肺劳
22-52	Typhoid fever	seung hon yit	伤寒热
22-53	Warts	lau	瘤
22-54	Worms	chung	虫
22-55	Yellow fever	wong yit bang	黄热病

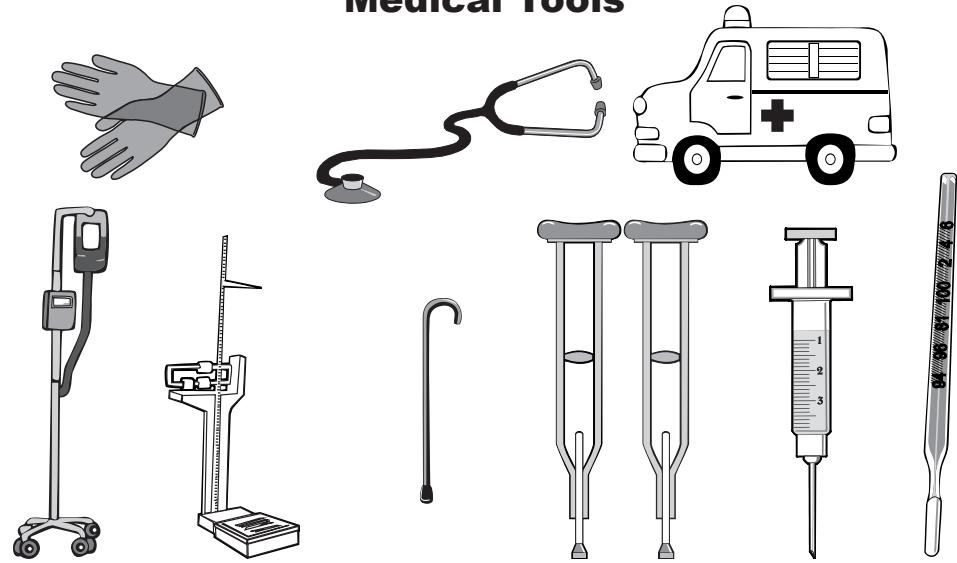
22-51	Tuberculosis	faai lo	肺劳
22-52	Typhoid fever	seung hon yit	伤寒热
22-53	Warts	lau	瘤
22-54	Worms	chung	虫
22-55	Yellow fever	wong yit bang	黄热病

22-51	Tuberculosis	faai lo	肺劳
22-52	Typhoid fever	seung hon yit	伤寒热
22-53	Warts	lau	瘤
22-54	Worms	chung	虫
22-55	Yellow fever	wong yit bang	黄热病

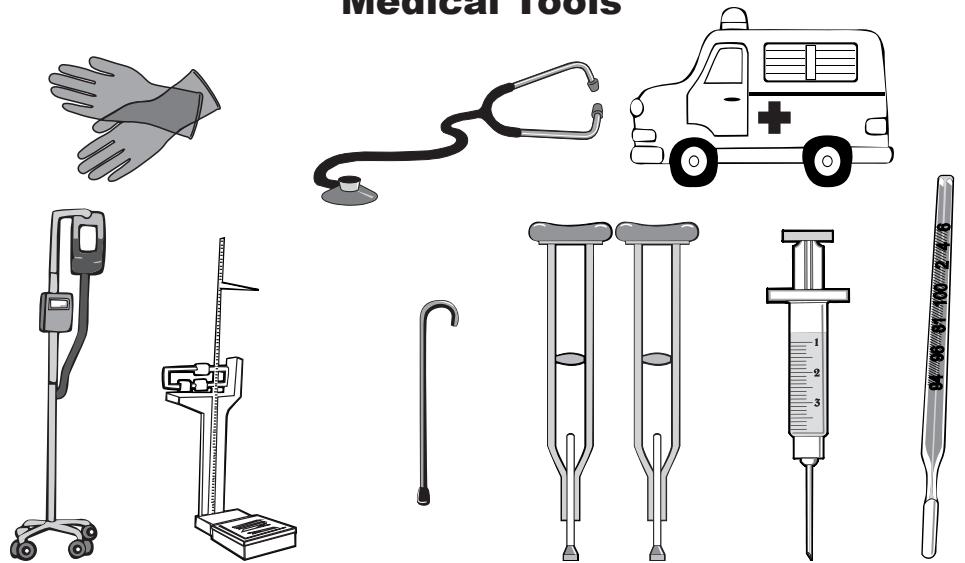
### Medical Tools



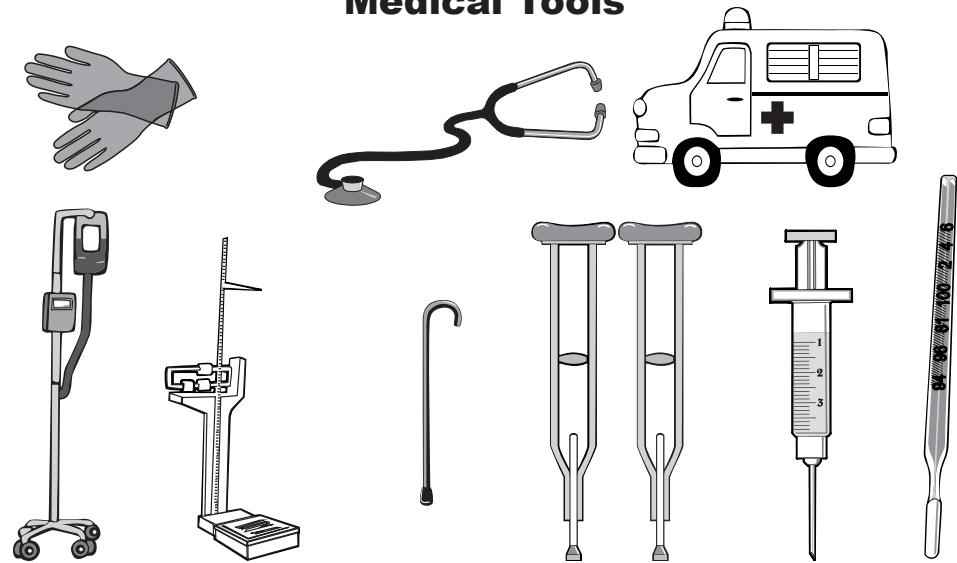
### Medical Tools



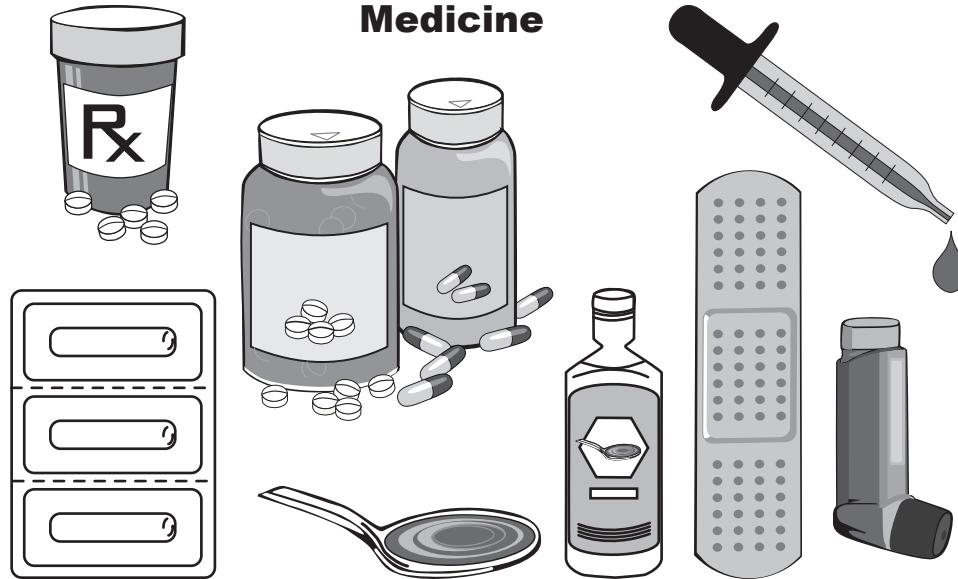
### Medical Tools



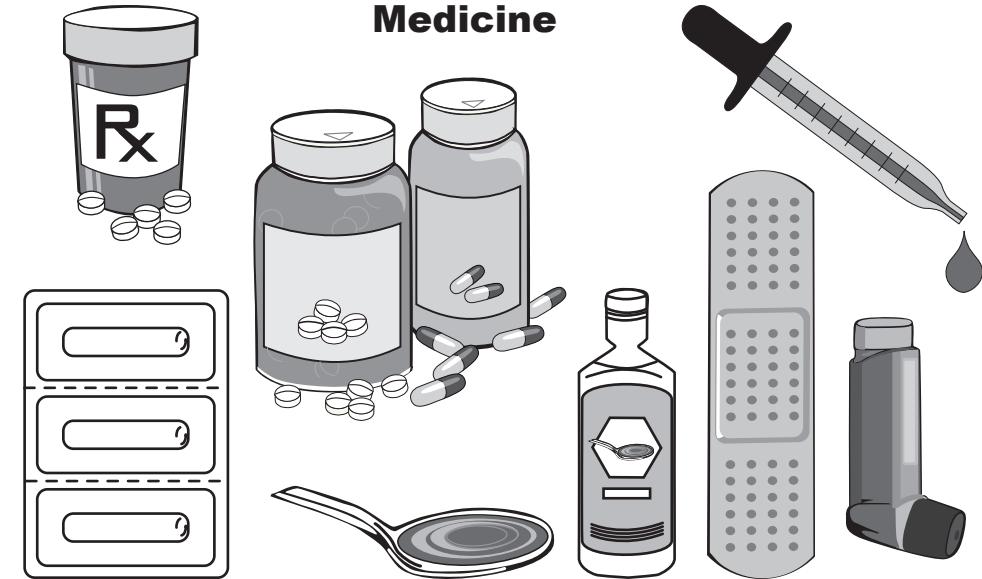
### Medical Tools



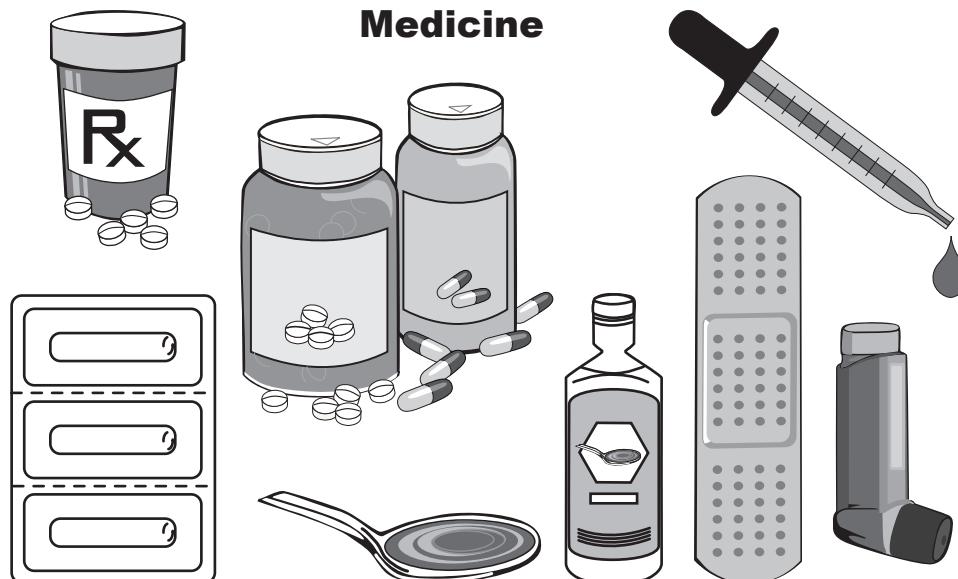
## Medicine



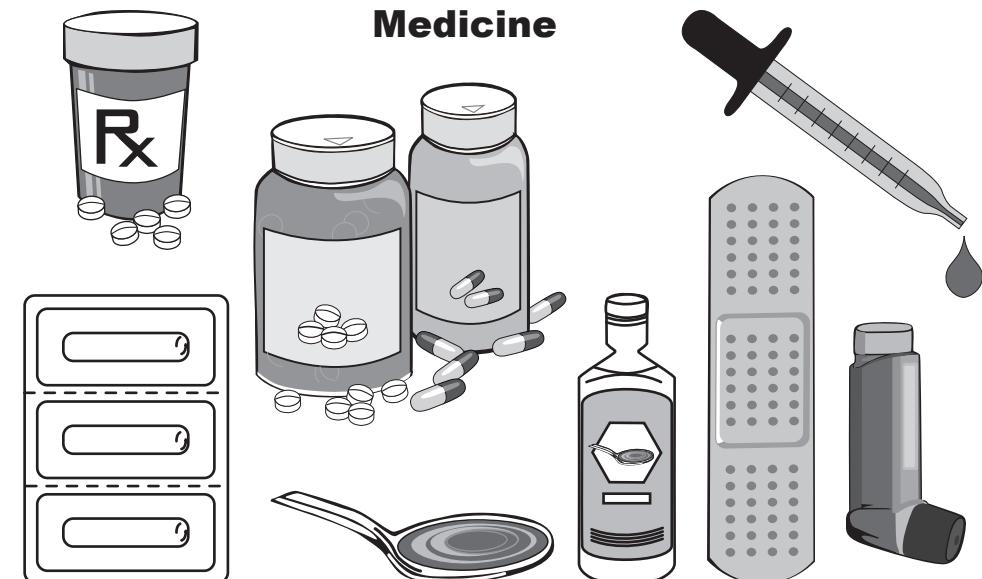
## Medicine



## Medicine



## Medicine



**Bites****Bites****Bites****Bites**

**ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:**

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

**ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:**

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

**ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:**

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

**ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:**

**Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions
7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@monterey.army.mil](mailto:FamDistribution@monterey.army.mil)